



# La Hoja del Titiritero

Boletín electrónico de la Comisión  
para América Latina de la Unima

Diciembre 2013 - N° 29



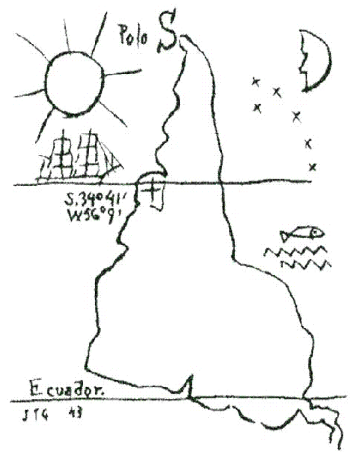


# La Hoja del Titiritero

Boletín electrónico de la Comisión  
para América Latina de la Unima

**Año 10 - n° 29 - Diciembre 2013**

Email: [comision.unima@gmail.com](mailto:comision.unima@gmail.com)



La **Hoja del Titiritero**, boletín electrónico y medio de comunicación de la Comisión para América Latina de UNIMA, se propone informar y poner en contacto los titiriteros hablantes de castellano y portugués, manteniendo los lazos de unión a través del Arte de los Títeres.

También quiere llegar a todos los titiriteros del mundo con un contenido interesante de artículos, reportajes y noticias publicados en su idioma de origen.

La **Hoja del Titiritero** encontró su nombre en las publicaciones del **Maestro Roberto Lago**, cuyo trabajo, dedicación y pasión por los títeres, marcaron una época.

---

La **Hoja del Titiritero**, boletim eletrônico e meio de comunicação da Comissão para América Latina de UNIMA, tem como proposta informar e colocar em contato os bonequeiros hispano parlantes e lusófonos, mantendo os laços de união através da Arte do Teatro de Bonecos.

Também quiere chegar a todos os titeriteiros do mundo através do interessante conteúdo das matérias, das reportagens y das notícias, publicadas na sua lingua original.

La **Hoja del Titiritero** foi buscar seu nome nas publicações do **Mestre Roberto Lago**, cujo trabalho, dedicação e paixão pelos títeres, marcaram época.

*“Avec l'amitié et la volonté, les utopies les plus grandes deviennent réalité”*

*“Con amistad y voluntad, las utopías más grandes se vuelven realidad”*

*“Com amizade e vontade, as utopias, as mais grandes, se transformam em realidade”*

*Jacques Félix*

**Presidenta: Susanita Freire (Brasil)**

**Consejera / Conselheira: Ana María Allendes Ossa (Chile)**

## **Miembros / Membros:**

- Unima Argentina - Alicia Gerhardt
- Unima Brasil - Tádica Veiga
- Unima Chile - Carmen Luz Maturana
- Unima Colombia - Carlos Andrés Velásquez
- Unima Cuba - Rubén Darío Salazar
- Unima México - César Tavera
- Unima Perú - Jordi Valderrama
- Unima Uruguay - Analía Brun

## **Contactos / Contatos:**

- Bolivia: Cesar Siles
- Costa Rica: Kembly Aguilar
- Ecuador: Julio Falconi
- Guatemala: Guillermo Santillana
- Nicaragua: Gonzalo Cuellar
- Venezuela: Iván Hernández Rojas

## **Corresponsales de los países / Correspondentes dos países:**

- Argentina: Graciela Molina
- Brasil: Conceição Rosière
- Chile: Andrea Gaete
- Colombia: Edgar Hernán Moreno
- Cuba: Pedro Valdés Piña
- México: Cecilia Andrés
- Uruguay: Tamara Couto
- España: Joaquin Hernandez

## **Conexión con / Conexão com:**

- Comisión América del Norte: Manuel Morán-Martínez (USA / Puerto Rico)
- Comisión de Intercambio Cultural: Angel Casado y Alberto Cebreiro (España)
- Comisión de Formación Profesional: Tito Lorefice (Argentina)

El boletín La Hoja del Titiritero, recibe y reproduce información.  
Todo el material enviado debe estar firmado e indicar su procedencia.  
Los editores se reservan el derecho de hacer las adaptaciones necesarias.

O boletim La Hoja del Titiritero, recebe e reproduz informação.  
Todas as matérias enviadas devem estar assinadas e indicar a sua procedência.  
Os editores reservam-se o direito de fazer as adaptações necessárias.

Editora de este Boletín: **Susanita Freire y Ana Maria Allendes Ossa**

Colaboradores de este número: **Ana María Allendes, G. Martínez y R. Ditchekenian , Cecilia Andrés / H. R. Luna, Carmen Luz Maturana, varios, Fabrice Guilliot.**

#### SUSCRIPCIONES:

Para saber cuando sale la Hoja, solo falta decir **"Deseo recibir La Hoja"**

Quienes por razones de rapidez para bajarla, puede abrir la **Hoja en pdf**

Quien desee dejar de recibirla, podrá remitir un email con el asunto **"No deseo recibir La Hoja"**.

## **Sumario de la Hoja n° 29**

- Editorial  
**Hemos llegado al final de 2013; hemos cumplido un año más encabezando la CAL.**  
**Tuvimos una inmensa pena con la partida de Miguel Arreche.**
- Personajes Inolvidables:  
**Miguel Arreche con varios testigos**
- Reportaje:  
**Festival Sheati Títeres 2013 - Lima, Perú**
- Investigación:  
**0 Seminario de Estudios sobre Teatro de Formas Animadas, Jaraguá do Sul, Brasil**
- Unima y Mundo  
**Último número del Correo del Secretario General de la UNIMA**  
**Check Kotondi, Niger, se une al Comité Ejecutivo**  
**Nuevos Representantes UNIMA alrededor del mundo**  
**La Comisión de Intercambio Cultural quiere agradecer a los Festivales**  
**Becarios 2014 de la Comisión de Formación**  
**Revista de la UNIMA-Dinamarca**
- Educación y Terapia:  
**Índice de los artículos ya publicados La Hoja del Titiritero.**
- Becas:  
**Becas de la Comisión para América Latina**  
**Cartas de Becarios**  
**Comisión de Intercambio Cultural**
- Noticias
- Dossier:  
**Escenarios de papel por Cecilia Andrés / H. R. Luna**
- Patrimonio Titiritero:  
**La estrategia del ratón por G. Martínez y R. Ditchekenian (Uruguay)**
- Festivales
- Enlaces de Interés

#### **Joaquín Torres García**

La **Hoja del Titiritero** homenajea a **Joaquín Torres García** (1874 - 1949), artista plástico y pensador uruguayo, usando dos imágenes del maestro en la primera página de este boletín electrónico: un dibujo y un juguete.

"*América invertida*" (1943), dibujo para ilustrar sus ideas, pensamientos y filosofía: "Nuestro norte es el Sur; Por eso ahora ponemos el mapa al revés". "*Arlequín*", juguete transformable, de la serie realizados entre 1917 y 1926, de forma innovadora y artesanal, como ejemplo de integración del Arte, a la vida cotidiana.

Joaquín usó los juguetes para introducir los niños en los conceptos y las formas del Arte moderno.

Estas obras se encuentran en el Museo Torres García, en Montevideo - Uruguay.

Visite el sitio: <http://www.torresgarcia.org.uy>

# Editorial

---

Hemos llegado al final de 2013; hemos cumplido un año más encabezando la Comisión de América Latina de la Unión Internacional de la Marioneta.

Entre grandes logros y alegrías, tuvimos una inmensa pena con la partida de Miguel Arreche, quien fuera Secretario General de Unima. En la sección *Personajes Inolvidables*, encontrarán muchos testimonios de personas que tanto lo quisieron y que tanto tenían que agradecerle.

Gracias al empuje de Jacques Felix, Secretario General, a partir de 1984, se empezó a gestar la Comisión Latinoamericana de Unima la que se concretó en el congreso de Japón en 1988. Más adelante pasó a llamarse Comisión para América Latina.

Luego, en el período de Miguel Arreche y gracias a su constante apoyo, la Comisión fue cobrando nuevos impulsos, logrando con mucho esfuerzo, alcanzar nuevas metas.

A partir del año 2004, sin desconocer esfuerzos hechos anteriormente, la Comisión se ha destacado en su trabajo permanente para estrechar la comunicación con los titiriteros latinoamericanos y asesorar a los Centros UNIMA de Latinoamérica.

Desde el año 2010, la Comisión cuenta con recursos anuales que le permiten organizar becas de estudios a los titiriteros latinoamericanos, organizando becas de estudio para diferentes talleres.

Dichos cursos o talleres, organizados por Centros de cultura o por grupos profesionales de teatro de títeres, han permitido al trabajar en conjunto con la Comisión, ofrecer Becas/ Bolsas que son muy apreciadas y solicitadas por jóvenes de los países latinoamericanos que tienen Centro UNIMA, en su país de origen y que están afiliados a él.

## Recordando estos últimos años

La CAL/ UNIMA ha trabajado en sociedad con los cursos del TOPIC de Tolosa (España) en los años 2010, 2011 y 2012, los becarios han recibido ayuda en dinero para compra de libros y en el 2013 la Comisión ha cooperado, junto al TOPIC, en el valor de las becas.

En los años 2012, 2013 y programado para el 2014, la Comisión ha conseguido becas completas con el Grupo de Títeres Internacional “Caixa do Elefante” y “Lumbra” de Porto Alegre, Brasil, para pasar una semana intensa de trabajo, inmersos en la Mata Atlántica, en los cursos de Sombras y trabajos corporales de los Talleres de Verano.

La Comisión ha ofrecido en 2012, becas para participar del X Taller de Matanzas, Cuba, a un sombrista brasileño y un grupo uruguayo. El contacto con el grupo de títeres de Uruguay Gira-Sol, se ha desdoblado en varias actividades culturales de hermanamiento entre los países, ciudades e instituciones, entre ellos beneficiando al Museo Vivo del Títere, de Maldonado, en Uruguay.

En el 2013, la Cal / UNIMA pudo ofrecer una ayuda en dinero a algunos investigadores en el Instituto Internacional de la Marioneta en Charleville, Francia, entre ellos, al investigador Alejandro Jara Villaseñor del Grupo “T i r i p i t i p i s”, al cual se le donó además una Enciclopedia Mundial de la Marioneta.

La Comisión prepara, junto con la UNIMA Cuba, su participación en el próximo Taller de Matanzas entre el 19 al 27 de Abril de 2014 dentro del marco del Consejo de la Unión Internacional de la Marioneta. Fueron convocados y finalmente seleccionados por su currículo, cinco artistas titiriteros de Brasil, Venezuela y México, que participarán con espectáculos, charlas y presentación de libro sobre el teatro de Títeres en América Latina.

La Hoja del Titiritero, la CAL UNIMA y el equipo editorial les desean a todos Uds. un 2014 lleno de Paz, Pan y Títeres que alegren el corazón.

Susanita Freire - Presidenta  
Ana Maria Allendes Ossa - Consejera

# Sumario

## REPORTAJE

### Festival Sheati Títeres 2013 - Lima, Perú

Sheati, en la lengua amazónica “Shipibo” significa “Fiesta”. El Festival acogió a colegas de México, Argentina, Cuba y por supuesto a colectivos peruanos encabezados por el grupo de teatro Intipacha, organizador del evento.



## BECAS

### Becas de la Comisión para América Latina

- XI Taller de Matanzas, Cuba - Abril 2014  
4 becarios que presentaran espectáculos y charlas
- Desdoblamientos del Cuerpo (Cia Caixa do Elefante)  
y  
- Vivencia en el Teatro de Sombras (Cia LUMBRA) -  
Enero 2014  
2 Becarios
- Pigmalión Escultura que Mexe , en Belo Horizonte,  
Brasil  
“Taller Intensivo de Construcción y Manipulación de  
Marionetas de Hilo” - Enero 2014  
4 Becarios

### Cartas de Becarios

### Comisión de Intercambio Cultural

La Comisión de intercambio cultural ha creado una extensa Red de Festivales que ofrecen su colaboración para facilitar la asistencia de socios de Unima (y estudiantes) interesados en conocer la organización, programación o características de dichos festivales.

## PERSONAJE INOLVIDABLE

### Miguel Arreche

*varios testigos*

Miguel nació en Tolosa, en esa Tolosa de la que tan orgulloso se sentía y por la que trabajó, a través de la cultura, para que fuera conocida en todo el mundo. De diferentes maneras y en distintos comités, desde “militante de base” a Secretario General, trabajó por profesionalizar y dignificar le mundo del títere,....



## PATRIMONIO TITIRITERO

### La estrategia del ratón

*por G. Martinez y R. Ditchekenian (Uruguay)*

El Museo Vivo del Títere se ubica en el Paseo San Fernando, frente a la plaza principal de Maldonado, en la planta alta

Cuenta con una entrada principal donde se realizan las tareas administrativas y talleres.



Separada por una gran mampara de vidrio se ubica la sala de exposición....

## NOTICIAS

Esta página es la que tiene novedades, talleres y espectáculos.

Nuestro webmaster sigue ofreciéndola en formato pdf, tratando así de facilitar su lectura.

Esperamos que esta nueva forma de mostrar las noticias en línea les guste.

## EDUCACIÓN Y TERAPIA

### Índice de los artículos publicados

En este numero, les damos la lista de todos los artículos ya publicados en La Hoja del Titiritero.

## UNIMA y MUNDO

Último número del Correo del Secretario General de la UNIMA

Check Kotondi, Niger, se une al Comité Ejecutivo

Nuevos Representantes UNIMA alrededor del mundo

La Comisión de Intercambio Cultural quiere agradecer a los Festivales

Becarios 2014 de la Comisión de Formación

Revista de la UNIMA-Dinamarca

## DOSSIER

### Escenarios de papel

por Cecilia Andrés / H. R. Luna

Toda mujer u hombre es un artista, afirmó Joseph Beuys.

Es decir, que en todo ser humano existen, potencialmente, las capacidades para crear.

Al principio, la creación surgió como una necesidad imperiosa, ineludible. Quien sabía hacer algo era un artista. Lo mismo si pintaba un bisonte en una cueva, ....

## FESTIVALES

Festivales de Títeres 2014 - Colombia

25ª edición de la Feria de Teatro de Títeres de Lleida

Les Trois Jours de Casteliers - Canadá y muchos otros ...

## INVESTIGACIÓN

0 Seminario de Estudios sobre Teatro de Formas Animadas, Jaraguá do Sul, Brasil



En Jaraguá do Sul, Brasil, se llevó a cabo entre el 2 y el 5 de octubre de 2013 el 10 Seminario de Estudios sobre Teatro de Formas Animadas. El objetivo del encuentro fue conocer y debatir los contextos culturales y sus relaciones con las transformaciones que ocurren actualmente en el Teatro de Formas animadas en América Latina.....

|                                |                |
|--------------------------------|----------------|
| <b>Editorial :</b>             | <b>4</b>       |
| <b>Sumario :</b>               | <b>5 - 6</b>   |
| <b>Personaje Inolvidable :</b> | <b>7 - 15</b>  |
| <b>Reportaje :</b>             | <b>16 - 17</b> |
| <b>Unima y Mundo :</b>         | <b>18 - 26</b> |
| <b>Investigación :</b>         | <b>27 - 30</b> |
| <b>Educación y Terapia :</b>   | <b>31 - 35</b> |
| <b>Becas :</b>                 | <b>36 - 37</b> |
| <b>Noticias :</b>              | <b>38 - 52</b> |
| <b>Dossier :</b>               | <b>53 - 57</b> |
| <b>Patrimonio Titiritero :</b> | <b>58 - 61</b> |
| <b>Festivales :</b>            | <b>62 - 68</b> |
| <b>Enlaces de Interés :</b>    | <b>69</b>      |
| <b>Antiguas Hojas :</b>        | <b>70</b>      |



# Personaje Inolvidable

---

## Miguel Arreche

(1945-2013)

Miguel nació en Tolosa, en esa Tolosa de la que tan orgulloso se sentía y por la que trabajó, a través de la cultura, para que fuera conocida en todo el mundo.

A pesar de que se acercó al teatro de forma no profesional, siempre le apasionó: dirigía un grupo amateur de teatro en su juventud y ayudaba a los colegios a montar obras de teatro para las funciones escolares.

Desde 1967, desde su creación, pertenecía al CIT (antes Centro de Iniciativas y Turismo y Centro de Iniciativas de Tolosa en la actualidad). Desde allí, a través de diferentes iniciativas culturales pero principalmente a través de los coros, consiguieron poner a Tolosa en el mapamundi, convirtiéndola en un referente mundial en este mundo.

En 1983, con la idea de acercar el teatro a los niños, el CIT encarga a Miguel la creación del Festival Internacional de Títeres de Tolosa.

En ese momento empezó una historia de amor con los títeres que ha durado hasta el final de su vida.

Una cosa llevó a la otra y vio en la UNIMA una vía para mejorar y crecer con ese mundo que tanto le apasionaba.

De diferentes maneras y en distintos comités, desde “militante de base” a Secretario General, trabajó por profesionalizar y dignificar el mundo del títere, fomentando la difusión del conocimiento y la formación de los profesionales.

De carácter endiablado, siempre directo (a veces en exceso), no era fácil trabajar con él aunque siempre te arrastraba porque su entusiasmo y capacidad de trabajo eran muy contagiosas.

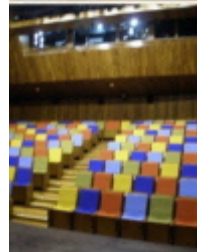
Persistente, convencido cuando luchaba por un objetivo: ¡cuántas veces tuvo que sacar de un cajón y cuántas más tuvo que devolver allí el proyecto de lo que hoy es el TOPIC ! Pero, al final, tanto machacar dio sus frutos: ¡una casa para los títeres y titiriteros en el centro de Tolosa !

Porque, si los títeres eran su pasión no quería menos a los titiriteros; no podría contar la cantidad de titiriteros que han pasado por nuestra casa y se han convertido en parte de la familia.

Esto es lo que nos transmitió: un gran amor por vuestro mundo.

A nosotros no nos queda más que seguir queriéndolo y admirándolo pero a vosotros, que pertenecéis a él, os queda la labor de seguir trabajando para que todo el mundo lo quiera y admire y para que vosotros mismos estéis orgullosos de vuestro mundo.

Ana Arreche Gil



## EMPEZANDO POR EL PRINCIPIO

El año 1981 Manolo Gómez y yo, Enkarni Genua (del grupo Txotxongillo) conocimos a Miguel. En un grupo del CIT de Tolosa, capitaneado por Antxón Elosegui había surgido la idea de realizar alguna actividad infantil relacionada con el teatro.

Todos coincidieron de que las marionetas podían ser el vehículo adecuado. Un amigo común, Julio Abad, responsable de Acción Social de la Caja de Ahorros de Guipúzcoa nos puso en contacto. Nuestro grupo llevaba ya 10 años de actividad titiritera y pensaron que podía ser una buena forma de empezar.

Así que en una cafetería del centro de San Sebastián se presentó un animoso y decidido Miguel, dispuesto a informarse para organizar un Festival de Títeres en Tolosa. Enseguida conectamos, y entre sorbo y sorbo de café comenzamos a diseñar lo que en el año 1983 iba a ser el Primer Festival Internacional de Títeres de Tolosa.

En el Teatro Iparraguirre, juntamos a 7 grupos de lo mejor que en ese momento existía en el panorama titiritero y el éxito fue impresionante. El buen hacer de estos grupos, el entusiasmo del público, la acogida por parte de la organización hizo que quedara bastante claro desde el principio que los títeres habían llegado a Tolosa.....para quedarse.

La primera piedra estaba ya puesta. Al año siguiente un buen grupo de gentes del pueblo se habían unido al proyecto. Allí estaban Idoia Otegui, Shole Martín, Shanti Larrarte, Txetxo Gaztañaga; Peciña, etc, quienes pusieron manos a la obra para que los siguientes festivales no desmerecieran del primero. Y lo lograron. Muy pronto la gente de Tolosa se especializó en el tema. Capitaneados por Miguel Arreche, comenzaron a asistir a diversos Festivales Internacionales, entre ellos a Charleville; conectaron con el mundo del títere, visitaron y consiguieron subvenciones de diferentes entidades, en definitiva, se hicieron autónomos. Nuestra colaboración empezó ya a no ser tan necesaria, pero allá nos quedamos ayudando.... en lo que se nos solicitaba. Lo mismo recibíamos a los grupos que llegaban a Tolosa, que hacíamos de acomodadores del Teatro, que acudíamos a las radios y al periódico para hacer promoción, que participábamos en comisiones de trabajo. ¡Yo que se!

Nuestras últimas colaboraciones con él, fueron nuestra exposición monográfica coordinada por Miguel en cuyo catálogo hizo la presentación, y la mascota del TOPIC, Mariona, petición hecha expresamente por Miguel.

El 5 de Octubre, en el Congreso de Unima Federación España, celebrada en Santiago de Compostela, entre otras actividades se aprobaron los Estatutos que habían sido minuciosa y trabajosamente revisados por un equipo en el que entre otras personas coincidieron, como en muchas ocasiones, Manolo y Miguel.

Y el 11 de Octubre se marchó para siempre. Como había vivido, como se había relacionado con el mundo, como había llevado a cabo tantos y tantos trabajos: Como un huracán.



Foto: Toni Rumbau (Títeres ante)

Todos vamos ya pasito a pasito por la vereda que más pronto que tarde nos llevará a cruzar la frontera. Pero, lo que si es cierto que no todos lograremos que nuestra huella perdure en el tiempo. Miguel lo ha conseguido. Porque pasarán muchos años y el legado que Miguel, junto con un grupo importante de mujeres y hombres de Tolosa, ha dejado a su pueblo perdurará. En el TOPIC, el impresionante Centro Integral del Títere, revoloteará siempre su espíritu.

Enkarni Genua (Titiritera)

Valencia, 16 de noviembre de 2013

Querido Miguel:

Hace más de un mes que ya no estás entre nosotros.

Esta vez el viaje será largo, pero seguramente el día que volvamos a encontrarnos, si es que ese día existe o llega, me recibirás con esa carita de niño gordito, con esa sonrisa que iluminaba tu rostro bonachón. Si, bonachón a pesar de tu carácter fuerte.

Tú eras y eres como un niño, con grandes rabietas y enormes abrazos. No había término medio. Eras un extremista en todo, con esa energía y tozudez, en ese hacer las cosas como tu sentías que debían ser hechas, y eso era una ley para ti y para todos los que trabajamos alguna vez contigo y sabíamos que había que esperar que se te pasara ese momento de aplicación de tu “legalidad” para conciliar otras formas de hacer las cosas.

Y ha sido precisamente esa tozudez y esa energía la que hizo posible la existencia de TITIRIJAI, un festival internacional con el que siempre tuviste una especial consideración para los colegas latinoamericanos, y también la creación del TOPIC, un centro, por el cual perseguiste y transitaste caminos que parecían imposibles que fueran a convertirse en esa maravillosa meta alcanzada y dedicada a esa pasión por los títeres, que compartíamos, porque tú te considerabas, como lo decías, **un titiritero más**.

A pesar de tu viaje, que ha sido como todos estos viajes tan inesperado, muchos de nosotros seguimos hablando contigo en nuestras imaginaciones. Yo seguiré siendo siempre tu amigo.

Lo he sido en todo momento, incluso cuando no nos tratábamos bien, educadamente quiero decir, pero en el fondo siempre descontábamos nuestra lealtad y nuestro cariño.

Yo sentía cierto orgullo de ser tu amigo a pesar de lo que algunos decían sobre ti, quizás porque no te conocían como yo y ese conocimiento que llega con los años, más de 30 años, y que me hacen inaceptable los últimos meses de tu vida en que te viste sumido en un infierno que creo que tu mismo ni te dabas cuenta que estabas sufriendo, aunque en algún momento confesaste un “no tengo más ganas de vivir” pero sí que tu cuerpo y tu cerebro lo padecieron y estallaron en ese derrame de dolor que te transportó a ese viaje sin retorno.

No entiendo como algunos de los que habían compartido tantos años como yo de vida en conexión artística y profesional fueron capaces de no darse cuenta que un hombre como tú no podría resistir tanta humillación y tanta ingratitud.

No sé si podrán dormir tranquilos tu sueño eterno.

Hasta siempre compañero del alma, compañero.

El más grande mis abrazos

Alberto Cebreiro



---

## 21 horas en punto

He sido un asiduo al festival Titirijai de Tolosa desde su segunda edición allá por los primeros años 80, éramos pocas compañías y cabíamos todos en un hostel y en un par de mesas para las comidas.

He sido testigo de su crecimiento y evolución al gran festival que es hoy.

Estuve el año pasado y a finales de este mes de noviembre vuelvo para presentar mi nuevo espectáculo "El Caballo de Troya y la pequeña Helena". Será el primero sin Miguel Arreche.

En mi agenda para el día 29 de noviembre pone: "21 horas, cenar con Miguel para comentar el espectáculo".

Echaré de menos sus comentarios y su compañía.

Un abrazo Miguel.

Eugenio Navarro



## He perdido al gran amigo que tanto me ayudó

Miguel, mi queridísimo amigo Miguel:

Como buen vasco, a veces muy duro y otras veces encantador.

No tenía pelos en la lengua, pero tenía la virtud de opinar cuando algo le parecía mal cara a cara, jamás lo escuché criticar a nadie que no estuviera presente.

Lo conocí para los 25 años del aniversario del Titirijay. Gracias a Alberto Cebreiro a través de la Comisión de Intercambio Internacional, yo tenía una beca, pero estaba además invitada Sarah Bianchi por el premio María Guerrero.

Sarah me pidió que me quedara con ella en su hotel a lo que la organización aceptó gustosa.

Fueron días maravillosos, en que Miguel tuvo toda clase de delicadezas con Sarah, y por supuesto conmigo que estaba con ella.

Más adelante lo recuerdo en el Congreso de Croacia, su ayuda cuando fui elegida Presidenta de la Comisión para América Latina y cuando pensando que estaba perdida en las calles, me invitaba a una cerveza.

Estuve en otros encuentros en Tolosa. Todos ellos enriquecedores.

Le hice una entrevista, cuando estaba el proyecto del TOPIC. Sacó planos, habló y habló, y yo grabé y grabé, luego se publicó en La Hoja del Titiritero, le pregunté a Miguel si quería que se lo mandara antes de publicarlo, pero me dijo que el nunca se arrepentía de lo que decía. No fue tan así. Cuando se publicó, me dijo que lo debería haber consultado. Le dije que estaba en las grabaciones. Vasco porfiado al fin. Tantos y tantos recuerdos.

En Australia estaba muy preocupado. Las cosas no se dieron como se esperaba. Todos conocimos los problemas, pero para él fue muy duro.

También ahí tuvimos un impasse. Una noche comiendo, me dijo: Ana María, tú dijiste que podrías financiarte como miembro del comité ejecutivo. Sí, respondí, pero en dos años pueden pasar muchas cosas. Y ahora mi prioridad es mi tía, que fue mi verdadera madre. Al final me dijo: tienes razón, Maricarmen, mi mujer debe viajar cada dos fines de semanas a quedarse con su madre, turnándose con su hermana.

Tengo muchísimos recuerdos de Tolosa y su maravillosa gente, en las veces que estuve allí. Siempre fue una experiencia preciosa. Sobre todo el último viaje, después del Consejo en Charleville.

Cuando recibí la invitación, algo me dijo en mi interior que debería ir aunque fuera sólo a Tolosa. Significaban dos viajes seguidos a Europa. Lo que era un gasto casi superior a mis fuerzas.

Pero fue lo que hice. Mi sexto sentido me obligó a viajar. Fui directo de Chile y sólo a Tolosa. No conocía el TOPIC.

En esta ocasión estábamos solamente del Comité Ejecutivo de UNIMA, Pierre Alain Rolle, con la exposición “Una ventana a Suiza” y yo.

En esa ocasión pude compartir muchísimo más que en otras ocasiones y recuerdo la alegría y orgullo de Miguel por el TOPIC, al mostrarme el Centro de documentación, o cuando nos hizo un recorrido por la parte antigua de la ciudad.

He perdido al gran amigo que tanto me ayudó. Siempre dispuesto a dar el consejo oportuno, responder inmediatamente los correos, amante como era de América Latina.

Adiós Miguel. Deseo que esta última gira sea la más exitosa de tu larga trayectoria.

Ana María Allendes Ossa  
Consejera UNIMA CHILE



---

## Recuerdo de Pierre Alain Rolle

Miguel ha partido.

Lo conocí hace diez años en Rijeka.

Se las arregló para hacer que compartiera su confianza en la UNIMA y que me dieran ganas de involucrarme más.

Diez años... un montón de recuerdos.

El más agradable de todos es el recuerdo de un momento de complicidad.

Miguel formaba parte de un club gastronómico en su ciudad, Tolosa. Son clubes reservados exclusivamente para los hombres. En los últimos años los miembros del club tienen derecho a invitar mujeres, pero sólo en calidad de invitadas y nunca en la cocina.

Esa mañana, nos encontramos en la calle. Miguel llegó cargado de paquetes. Abrió la puerta. Olía a limpio. Al final de las largas mesas en fila en la sala, estaba la cocina, una cocina grande de restaurante.



Foto: Toni Rumbau (Titeres ante)

Miguel desempaquetó los productos que traía y empezamos a trabajar. Me convertí en aprendiz y él me explicó cómo debía prepararse cada plato: sazonarse, luego cocinarse y finalmente servirse. Los pequeños y dulces pimientos verdes de Tolosa, pescados y mariscos, chuletas y ensaladas.

Miguel controlaba todo como era su costumbre. Durante dos horas trabajamos juntos, hablamos acerca de la comida y las costumbres, del país vasco y sus raíces. Historias de miedo a la policía y del idioma vasco prohibido, de clubes culturales, de reuniones de buscadores de setas... la vida simple y complicada bajo la dictadura. No había lugar ese día para la UNIMA o las marionetas.

Solo dos hombres barrigones con grandes delantales de cocina, con las bocas hecha agua frente a la cocina, imaginando los deliciosos sabores de la comida que preparan.

Este es el Miguel que nunca olvidaré y que brilla en mi corazón, hombre generoso y que amaba la vida.

¡Adiós amigo!

Pierre -Alain Rolle

## Tuve el privilegio de compartir con el la maravilla de ser abuelos

Tuve la suerte y la fortuna de compartir con Miguel Arreche gratos momentos y hermosas experiencias de trabajo intenso, de ese que agota el cuerpo pero que al mismo tiempo enriquece el alma.

Me viene a la memoria que en los años 90, al lado de la entrañable Mireya Cueto, montamos en Tolosa la exposición de títeres del Guiñol de Oro del Instituto Nacional de Bellas Artes, así como las Marionetas Rosete Aranda en el Festival dedicado a México.

Otro grato recuerdo fue cuando le otorgaron a Miguel Arreche el Premio Rosete Aranda 2011 en el Museo Nacional del Títere de Huamantla, Tlaxcala, donde celebramos con inmensa alegría el merecido reconocimiento.

Pero una de las mejores experiencias que compartí con él fue sin duda la que vivimos apenas en marzo de 2012, cuando conocí el extraordinario **TOPIC** al acompañar a mi hija Haydeé Boetto a realizar un trabajo de investigación documental en ese espléndido lugar.

En esa ocasión tuve el privilegio de compartir con Miguel Arreche la maravilla de ser abuelos. Miguel cautivó a mi pequeño nieto Luciano, que no cumplía aún el año de edad.



Se hicieron excelentes amigos y no tuvieron ninguna barrera de idioma al comunicarse puesto que lo hacían mediante sonidos, balbuceos, risas, gestos y besos.

A Luciano le gustaba estar en los brazos de Miguel, tal vez por el encanto que supo despertar en los bebés y en los niños por su especial forma de dirigirse a ellos.

Miguel y Luciano disfrutaban los mismos juegos y compartían los exquisitos guisos que preparaba personalmente Miguel.

En la casa de su hija Ana, Luciano jugaba también con los nietecitos de Arreche mientras nosotros disfrutábamos de la hospitalidad y del cariño que nos brindó su familia.

El destino quiso que Luciano celebrara su primer cumpleaños rodeado de niñas y niños vascos, en un Jardín de Infantes en San Sebastián, con una fiesta organizada por Manolo y Enkarni Genua. Nunca lo voy a olvidar.

Ahora que lo pienso detenidamente, ese viaje maravilloso quedó grabado en mi corazón junto con el recuerdo de un hombre que, como dije al principio, tuve la fortuna de conocer.

Quiero quedarme con esa imagen de Miguel tan cercana a los niños, especialmente a los más pequeños que merecieron siempre su respeto, su cariño y su ternura; a los niños que seguirán gozando de ese regalo maravilloso que es **EI TOPIC**, donde habita el espíritu de Miguel Arreche, el ser humano extraordinario y promotor del arte de los títeres comprometido y tenaz.



Raquel Bárcena

## Yo lo recuerdo aquí en Rio.....

Con Miguel nos conocimos en los años 90, era super activo, super amigo y no tenía ningún inconveniente en decir lo que pensaba.

Nos encontramos en Rio, en el año 2000 cuando él vino con Maricarmen y participamos de una reunión de titiriteros. La presencia de Miguel, atrajo muchos artistas que hacía tiempo no se veían y viejos resentimientos surgieron transformando la reunión en un campo de batalla verbal.

Miguel, tentando participar y calmar los ánimos, sin entender muy bien aquel portugués carioca dicho a los gritos, decía que se sentía culpado de la situación.

De repente, Miguel se levantó y comenzó a hacer un discurso, hablando de Tolosa, de Unima, de los títeres y las personas pararon para oír.

Los ánimos se calmaron y fuimos todos a tomar cerveza..... era una invitación del tolosano conquistador. Sí, porque antes de más nada, Miguel era un conquistador de personas, de ideas, de proyectos. Miguel fue el gran conquistador de los Molinos de Viento.



Susanita Freire

---

## Se ha ido un "Grand Monsieur"...

*¿ Eres tu consejero Unima ?*; creo que fue la primera frase que Miguel me dijo, cuando nos conocimos

Era en Budapest, en 1996. Como todo nuevo socio, sin conocer nada de su funcionamiento, yo estaba llegando para asistir al Congreso Mundial y, viendo gente que iba a firmar y recuperar papeles en una mesa en la entrada de la sala, me presenté allí. Y Miguel, entonces presidente del Comité de elección, me dio la primera lección respecto a nuestra organización.

Fue el principio de un gran enseñanza dada por alguien de grande integridad moral. Con él, las cosas eran siempre claras, la eficacia era su palabra maestra.

Cada vez que conversaba con él, yo estaba aprendiendo algo. En muchas ocasiones, cuando tenía dudas respecto a lo que se debía hacer (o no hacer) lo consultaba y siempre me dio buenos consejos.



Pero, sobre todo, empezamos una grande amistad. Nos hemos encontrado en varios lugares del mundo, pero los encuentros en Charleville fueron los más lindos. Las cenas y las conversaciones en el restaurante "La Côte à l'Os" quedarán como grandes recuerdos para mí.

Y, claro, también, nos encontramos en Tolosa; esa ciudad donde él me invitó varias veces para el festival y queda para mí, y ciertamente para muchas otras personas, como un segundo hogar.

El Topic, su pasión, su otro hijo, un proyecto que él compartió con mucha gente, dándonos ganas de llevar un pequeño ladrillo para el edificio; algo que tendremos que ayudar a mantener, en memoria de Miguel, evitando que su sueño se apague.

Ahora, cada día, puedo medir lo que hemos perdido con su desaparición, el vacío que dejó.

Para toda mi familia, fue este hombre tan amable que, sin dudar en cruzar toda Francia, estaba a mi lado en los funerales de mi abuela.

Era realmente, como se dice en francés, un "*Grand Monsieur*".

El día 8 de octubre 2013, mande un email a los miembros del Comité Ejecutivo para preparar una reunión, Miguel me mandó un mensaje, ¿ podía imaginar que sería el último ?, escribiéndome: "*Muchas gracias Fabrice! Eso es eficacia*".

Gracias por todo, Miguel, por tu amistad y tu enseñanza.

Fabrice Guilliot



# Reportaje

## "Teatro Viajero en verdadera fiesta del títere y de titiriteros"

Participa Teatro Viajero en la primera edición del **Festival Sheati Títeres 2013** celebrado en la ciudad de Lima, Perú.

Sheati, en la lengua amazónica "Shipibo" significa "**Fiesta**". El Festival acogió a colegas de México, Argentina, Cuba y por supuesto a colectivos peruanos encabezados por el grupo de teatro Intipacha, organizador del evento.

Las agrupaciones participantes en esta verdadera fiesta del títere fueron: Tarbol Teatro de Títeres, Madero Teatro, Taller de Nomos, Luna-Sol Teatro, Ave Fénix, Las Nutrias, Kactus Circus y Madre Tierra; todas del país anfitrión. A su vez, por México asistieron los colectivos Monini Títeres y la compañía Carlos Ancira.

De Argentina el dramaturgo Gastón Quiroga y desde **Cuba**, el **Teatro Viajero** navegó a tierras peruanas para entregar su obra "**Títeres de Maravilla**" a un público ávido del encanto títeril y de la magia que este legendario Arte es capaz de suscitar, aún hoy, en los espíritus palpitantes de regocijo.



Estas agrupaciones vivieron unas jornadas intensas y maravillosas de presentaciones, talleres, encuentros, paseos y convivencia solidaria entre artistas y miembros de la comunidad del Distrito de Comas, quienes no sólo ofrecieron sus casas a los titiriteros; sino que también, abrieron las puertas de sus corazones a los títeres.

Los niños de las escuelas y de las barriadas vibraron de emoción con cada espectáculo presentado. Los maestros tuvieron la oportunidad de recibir una charla-taller sobre el universo títeril al concluir cada función. De esta forma, se cumplía el sueño de los organizadores y de los participantes de enfatizar en las posibilidades pedagógicas del títere, desde la obra de cada creador.

Y para hacer mas brillante la trayectoria los del Teatro Viajero y sus colegas atravesaron la Selva peruana durante casi veinte horas para llegar a Pucallpa (tierra colorada de la rivera amazónica), donde la selva también dio cabida a los Títeres Viajeros de América; quienes se sumaron al **Festival Caretas Amazónicas**, celebrado en esta hermosa región y donde fue festejado muy cerca de la naturaleza el "Día Internacional del Teatro" con un público fascinante, durante tres jornadas de lujo, con funciones al aire libre, al pie de la Torre del Reloj; en las márgenes del río.

De regreso a Lima e iluminados por la Semana Santa, se dieron lugar memorables encuentros con colectivos titiriteros como Tarbol Teatro, Granito Cafecito, entre otros.

Pero de lujo se iluminó el día al presenciar una función del legendario grupo títeril peruano, Kusi-Kusi; los cuales además ofrecieron su hacer, en su hermosa y cálida sede, repleta de recuerdos, anécdotas y muchos, muchos títeres; y donde Cuba, con Teatro Viajero, también estuvo presente.



Imposible olvidar la gira del “Puente a la Alameda”, organizada por el Presidente de la UNIMA Perú, Rivas Mendo; quien hizo gala de magistral anfitrión en un recorrido por su natal Barranco, distrito bohemio de la ciudad de Lima, donde se encuentra el famoso “puente de los suspiros” al que le cantaba Chabuca Granda al volver de la Alameda.



Rivas Mendo no sólo nos trasladó en el espacio, sino que nos condujo también en el tiempo.

Desde el Museo de la Electricidad, montados en un tranvía hasta lanzar nuestros suspiros en el puente, tuvimos la oportunidad de contemplar el mar Pacífico en calma, al tiempo que nos deleitamos con la música y el mirador del barranco: unos músicos callejeros tocaban guitarra y cajón peruano, mientras Rivas danzaba y contaba su vida de trashumante titiritero, animando el alma de quienes lo escuchamos admirados.

Agradeciendo a esos que hicieron posible esta travesía feliz, nos despedimos con gran entusiasmo, hasta el próximo Sheati, al que seguro volveremos para seguir fundando sueños que irradian alegrías.

# UNIMA y Noticias del Mundo

---

## Fallecimiento de Miguel Arreche

El día 11 de Octubre 2013, la UNIMA, con un mensaje en su sitio principal, de su Presidente y de su Secretario General, anunciaba una muy triste noticia que echó un velo de luto, no solo sobre nuestra organización, pero también sobre todo el mundo titiritero; el repentino fallecimiento de Miguel Arreche.

Podríamos aquí, enumerar todas las cualidades de Miguel y de sus realizaciones, como por ejemplo la inauguración del Topic; y el papel que, como Secretario General de la UNIMA (2000-2008), cuando actuó y dedicó su vida al títere, pero hemos preferido abrir nuestra página "*Personaje Inolvidable*" a algunas personas que nos mandaron cartas y recuerdos, como testigos de su amistad.

Destacaremos que Dadi Pudumjee, Presidente de la UNIMA, viajó especialmente desde la India a España para asistir al funeral, representar la UNIMA y dar los pésames a la familia.

En la iglesia Santa Maria de Tolosa, hubo un homenaje muy emocionante, con coros, teatro de titeres y discurso de los familiares y amigos.

### Fallecimiento de Miguel Arreche

Queridos miembros, Centros Nacionales de l'UNIMA y amigos del títere en el mundo,  
Es con una profunda tristeza y con sentimiento de duelo que os informamos del inesperado fallecimiento de nuestro tan querido Miguel Arreche, ayer, día 11 de octubre 2013.

Miguel Arreche, antiguo Secretario General de la UNIMA (2000-2008) fue un gran amigo del mundo titiritero, ha dedicado su vida para servir a la UNIMA. Entre otras de sus realizaciones, con la antigua Presidente Margareta Niculescu, consiguió reanimar la WEPA, la Enciclopedia Mundial de las Artes de la Marioneta y reorganizar el futuro de nuestra organización, con inteligencia y rigor.

Su trabajo continuo y sus esfuerzos incansables han visto la realización del TOPIC, uno de los más lindos Centros de la Marioneta en el mundo, una prueba de que cuando hay una voluntad, siempre habrá un medio de realizar las cosas.

Su desaparición es una grande pérdida para la UNIMA y los titiriteros de todo el mundo. La sonrisa de Miguel, la chipa juguetona en sus ojos y su amor, quedarán, con todo lo que tocaba en su vida, sobre esta tierra.

Nuestro más sentido pésame y nuestras sinceras condolencias a su familia y a sus amigos.

Querido Miguel, D.E.P

*"El Dedo Ágil escribe, y, habiendo escrito,  
Se Mueve: ni toda tu piedad ni ingenio  
Serán tentados de cancelar la mitad de una línea,  
Tampoco todas tus lagrimas de lavar una palabra de ello."*  
Omar Khayyam



Dadi D. Pudumjee  
Presidente de la UNIMA

Jacques Trudeau  
Secretario General de la UNIMA

## Último número del Correo del Secretario General de la UNIMA

El Secretario General de la UNIMA nos invita a descubrir el último número de su Correo n° 12, con muchas informaciones respecto a todos los eventos y actividades donde tomó parte, las numerosas personas que ha encontrado allí.

También, se encontrara la información y los consejos que el quiere darnos a fin de preparar nuestra estancia en Cuba para el próximo Consejo, en Varadero, en Abril 2014.

[Leerle](#)

# Nuevos Representantes UNIMA alrededor del mundo

Jacques Trudeau, Secretario General de la UNIMA, aprovechando sus numerosos viajes y encuentros, en festivales o otros eventos titiriteros, nombró o esta conduciendo acciones para nombrar Representantes en los países siguientes:

Guinea  
Arabia Saudí  
Guinea  
Irak  
Jordania  
Palestina  
Siria  
Sudán  
Yemen



## La Comisión de Intercambio Cultural quiere agradecer a los Festivales



La Comisión de Intercambio Cultural quiere reconocer la colaboración que a lo largo de estos años han tenido los Festivales Internacionales de Títeres adheridos al plan de becas.

[Leer más](#)

## Becarios 2014 de la Comisión de Formación

Después de largas discusiones, los miembros de la Comisión de Formación han decidido otorgar, para el 2014, 2 becas a estudiantes.

Pues, gracias a ellas,

- **Domokos Kovacs**, de la University of Theatre and Film Arts, Budapest - Hungría, seguirá, en agosto, el taller "*Danza y Marioneta*" dirigido por Duda Paiva y dado en el Instituto Internacional de la Marioneta de Charleville Mézières - Francia.

- **Miroslava Fuentes Figueroa**, de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México) - México, irá, en mayo, al Teatro Gioco Vita - Italia, a fin de atender el taller dado allí y cuyo tema es "*Sombras y nuevo media. Teatro de sombras y nuevos lenguajes en el teatro contemporáneo. Exploración de los objetos, cuerpos, sombras, y imágenes digitales*".

## UNIMA Bielorrusia



Merry Christmas and Happy New Year !  
UNIMA Belarus

## "UNIMA-nyt" - Revista de la Unima Dinamarca

Les invitamos a leer (en danés) el número de Diciembre 2013 del boletín realizado por nuestros colegas de Dinamarca.



## UNIMA Croacia



Dear puppetry friends throughout the world !

Merry Christmas and all the best in private and business life wish You, in the name of Croatian UNIMA center, president Jasminka Mesarić, secretary Livija Kroflin and the Executive Committee.

Liebe Freunde des Puppentheaters in der ganzen Welt !

Frohe Weihnachten und alles Gute im Privat- und Arbeitsleben wünschen Ihnen, in Name des Kroatischen UNIMA Zentrums, Präsidentin Jasminka Mesaric, Sekretärin Livija Kroflin und der Vorstand.

Chers amis de la marionette du monde entier !

La présidente Jasminka Mesaric, la secrétaire Livija Kroflin et le Comité Exécutif du Centre Croate de l'Unima vous souhaitent un Joyeux Noël et uniquement le meilleur dans la vie privée et professionnelle pour l'année à venir.

дорогие друзья кукольного театра,

С Новим Годом поздравляю Вас и желаю Вам всего наилучшего президент хорватского центра UNIMA Ясминка Месарич, секретарь Ливия Крофлин и весь исполнительный комитет.

Cari amici della marionetta di tutto il mondo !

Il presidente Jasminka Mesarić, il segretario Livija Kroflin e il comitato esecutivo del Centro Croato d'UNIMA Vi augurano Buon Natale e solamente il migliore nella vita privata e professionale in anno nuovo !

¡ Queridos amigos de marionetas en el mundo !

Feliz Navidad y esperamos que todo anda bien en sus negocios y su vidas privadas.

Saludos desde el centro croato de UNIMA,

Presidenta Jasminka Mesarić, secretario Livija Kroflin y el Comité Ejecutivo.

<http://www.unima.hr>

## "Pelusin el Mensajero" - Revista de la Unima Cuba

Les invitamos a leer el número 5 - Octubre, Noviembre, Diciembre 2013 de este boletín realizado por nuestros amigos de Cuba.



**Pelusin nº 5 - Octubre. Noviembre. Diciembre 2013**

## Check Amadou Alheri Kotondi, Niger, se une al Comité Ejecutivo

Después del fallecimiento repentino de Miguel Arreche, el Comité Ejecutivo ha elegido de mantener a 18 el número de miembros, como votado por el Congreso de Chengdu. Pues, Check Amadou Alheri Kotondi, que ya era Presidente de la Comisión África, ahora es miembro del Comité Ejecutivo, después de un voto unánime durante la reunión del Comité Ejecutivo en Baku.



Nacido en 1966 en Níger, descubre el universo de las marionetas tradicionales en los mercados de las plazas públicas.

Años más tarde decide iniciarse en la marioneta, integrando el Teatro de la Fraternidad del Profesor Jean Pierre Guingane en Burkina Faso.

Es en este país, él y amigos del colegio crean la primera compañía de marionetas de Burkina Faso.

En 1992 vuelve a Níger y decide compartir su experiencia con los jóvenes, creando la compañía Kyokoyo.

A partir de 2005 crea el festival internacional de las artes de la marioneta Bijini-Bijini.

## Proyecto Bed & Puppets (Cama y Títeres)

BED & PUPPETS UNIMA es una red de hospedaje creada para estimular el intercambio internacional entre miembros de UNIMA durante congresos, encuentros, festivales, capacitaciones o un simple viaje.

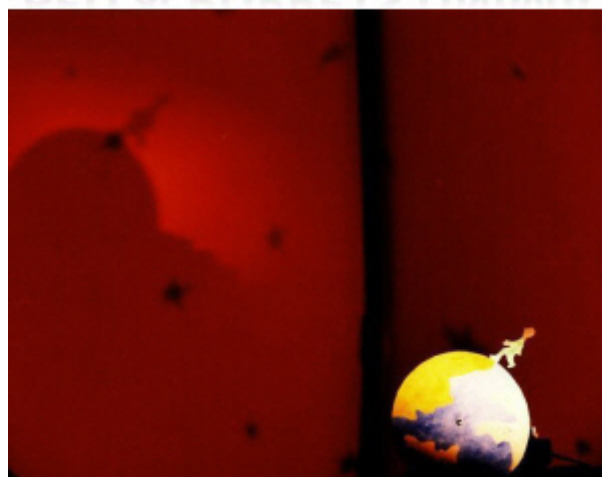
Se trata de una red social mundial de viajeros que se dedica a compartir intereses sobre títeres, hospitalidad e intercambio desde una experiencia auténtica.

Permite a los miembros de UNIMA (hospedar, viajar o ambas) para conocer el mundo entero.

No olvides **crear tu Perfil** para ser Parte de esta Red

B&P UNIMA es un proyecto de la Comisión de Intercambio Cultural, de UNIMA Internacional.

## BED & PUPPETS UNIMA



*L'osservatorio di palomar, TANTI COSI PROGETTI*

# Próximas reuniones oficiales de la UNIMA

## Abril 2014 - Cuba

### Consejo Internacional de UNIMA 2014 en Cuba



Por la primera vez en su historia, la UNIMA tendrá la **Reunión de todos sus Consejeros** en América Latina, a la invitación del Consejo Nacional de las Artes Escénicas de Cuba y de la UNIMA-Cuba, los días **22, 23, 24 de abril 2014**, en el Palacio de Congresos, Plaza América - Autopista Sur, Kilómetro 11 en Varadero.

El **Festival internacional** ligado a la Reunión del Consejo, que se llama *Taller Internacional de Títeres de Matanzas*, celebrando sus 20 años de existencia, tendrá lugar del **19 al 27 de abril 2014**, a algunos 45 kilómetros de Varadero, en la ciudad de Matanzas.

#### 2015:

El Secretario General recibe invitación del Centro UNIMA Egipto, proponiéndole de tener reunión del Comité Ejecutivo en la Biblioteca de Alexandria.

#### 2016 - España:

El próximo XXII Congreso de UNIMA será acogido por la UNIMA-España y las ciudades de Tolosa y San Sebastián con el apoyo de su Ministerio de Cultura y sus alcaldes respectivos.

## Comisión Educación, Desarrollo y Terapia

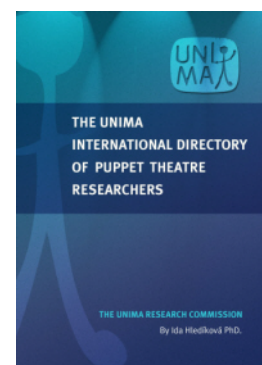
La Comisión Educación, Desarrollo y Terapia, bajo la presidencia de Livija Kroflin, ha publicado un libro titulado **"The Power of Puppet"** (El Poder de la Marioneta), que incluye las conferencias dadas por 5 miembros de esta Comisión durante un importante encuentro en Ljubljana, Eslovenia llamado: "Promoting the Social Emotional Aspects of Education; A Multifaceted Priority" ("Promocionando los aspectos emocionales de la Educación; Prioridad Multifacético").



## Comisión de Investigación

La Comisión de Investigación les propone una nueva versión del "Anuario Internacional UNIMA de los Investigadores sobre la Marioneta"

### Anuario Internacional de los Investigadores sobre la Marioneta 2012



# Comisión de los Festivales Internacionales

La Comisión de los Festivales, bajo la presidencia de Stanislav Doubrava, ha publicado un nuevo directorio de más de 500 festivales de UNIMA alrededor del mundo en colaboración con el Centro Internacional del Títere de Tolosa (TOPIC).



## Repertorio de los Festivales Internacionales

# Comisión de Intercambio Cultural

## **AYUDAS PARA ASISTENCIA A FESTIVALES**

La Comisión de intercambio cultural ha creado una extensa Red de Festivales que ofrecen su colaboración para facilitar la asistencia de socios de Unima (y estudiantes) interesados en conocer la organización, programación o características de dichos festivales.

Les invitamos a descubrir la información sobre los festivales que integran esta red y las condiciones necesarias para asistir a los mismos.

Las plazas son limitadas, motivo por el cual los interesados deben solicitar a la Comisión de Intercambio cultural las becas con antelación.

También, pueden leer cartas de becarios que describen todo el interés que encontraron en este programa.

[Información y Condiciones](#)

[Lista de Becas Disponibles](#)

[Cartas de Becarios](#)

# Comisión de Intercambio Cultural

1 de Diciembre de 2009



Estimados amigos,

El sitio Web **Periscopio UNIMA** pone a vuestra disposición un nuevo espacio de comunicación para aquellos que deseen divulgar experiencias y proyectos que vinculen los títeres con la promoción de valores sociales y derechos humanos.

UNIMA es una ONG que reúne personas del mundo entero que contribuyen al desarrollo del arte de la Marioneta y por medio de él servir a los valores humanos, así como a la paz, y la comprensión mutua entre los pueblos..."(ver preámbulo estatutos).

La **Comisión de Intercambio Cultural**, pretende a través de esta Web:

- Dar a conocer las iniciativas que se están llevando a cabo con títeres para la promoción de valores sociales.
- Atraer el interés de colaboradores y patrocinadores que quieran contribuir al desarrollo de estos proyectos.
- Vincular a UNIMA con otras organizaciones y entidades interesadas en establecer lazos de colaboración en este ámbito.

**Periscopio UNIMA:** <http://www.periscopiounima.org>

Agradecemos la divulgación de esta iniciativa y las sugerencias que puedan contribuir a hacerla más útil y atractiva como vehículo de comunicación.

Dear Friends,

The Website **Periscopio UNIMA** provides a new means of communication for those who wish to disseminate experiences and projects that connect puppetry with the promotion of social values and human rights.

UNIMA is an NGO that unites people around the world who contribute to the development of the art of puppetry, and through it, promote human values, such as peace and mutual understanding... (see the preamble outlining our articles of association).

The **Commission of Cultural Exchange**, through this website, seeks to:

- Publicise the initiatives that are being performed with puppetry for the promotion of social values.
- Attract the interest of collaborators and sponsors who would like to contribute to the development of these projects.
- Unite UNIMA with other organizations and entities interested in establishing links and collaborating in this field.

**Periscopio UNIMA:** <http://www.periscopiounima.org>

We would be grateful for any help in broadcasting this initiative and for suggestions that would make this website a more useful and attractive means of communication.

## Encyclopédie Mondiale des Arts de la Marionnette

### (Enciclopedia Mundial del Arte de la Marioneta)

Este libro, en Francés propone en un lindísimo volumen de 864 paginas, alrededor de 1200 artículos de diversos tipos escritos por cerca de 250 autores, ilustrados por más de 400 fotos y dibujos y esta enriquecido por una bibliografía, un índice y repertorio de colecciones, de museos, de festivales y de escuelas superiores.

Quien este interesado que mande email a la Secretaria General y pregunte.

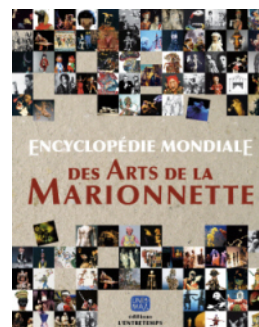
#### Secrétariat Général de l'UNIMA

10, Cours Aristide BRIAND - B.P. 402

08107 Charleville-Mézières - France

Tél : +33 (0)3 24 32 85 63

Email: [sgi@unima.org](mailto:sgi@unima.org)



# Comité Ejecutivo 2012- 2016

Presidente: Dadi Pudumjee - India

Secretario General: Jacques Trudeau - Canadá

Vice-presidenta: Annette Dabs - Alemania, Presidente Comisión Festivales

Vice-presidente: Manuel Morán - USA, Presidente Comisión Norte Americana

Tesorera: Lucile Bodson - Francia



Ronnie Aelbrecht - Bélgica - Presidente Comisión Desarrollo Estratégico

Knut Alfsen - Noruega - Presidente Comisión de Estatutos

Check Amadou Alheri Kotondi - Niger - Presidente Comisión África *(a partir de 2013, después del fallecimiento de Miguel Arreche)*

Greta Bruggeman - Francia - Comisión Publicación & Comunicación *(Escritura Contemporánea para el Teatro de Títeres)*

Angel Casado - España - Presidente Comisión Intercambio Cultural

Susanita Freire - Brasil - Presidenta Comisión América Latina

Ida Hledikova - Eslovaquia - Presidenta Comisión de Investigación

Tito Lorefice - Argentina - Presidente Comisión de Formación Profesional

Nina Monova - Rusia - Presidenta Comisión Europa

Tamiko Onagi - Japón - Presidenta Comisión para las Mujeres

Pierre-Allain Rolle - Suiza - Presidente Comisión para la Cooperación

Karen Smith - USA - Presidenta Comisión Publicaciones

Tim Keung (Simon) Wong - China - Presidente Comisión Educación, Desarrollo y Terapia

Presidente Comisión Asia - Pacífico: Tang Dayu - China *(no es miembro del Comité Ejecutivo)*

## Comisión Fiscal

Edmund Debouny - Bélgica

Stanisla Droubrava - República Checa

Frans Hakkemars - Holanda

# Investigación

---

## 0 Seminario de Estudios sobre Teatro de Formas Animadas, Jaraguá do Sul, Brasil



En Jaraguá do Sul, Brasil, se llevó a cabo entre el 2 y el 5 de octubre de 2013 el 10 Seminario de Estudios sobre Teatro de Formas Animadas. El objetivo del encuentro fue conocer y debatir los contextos culturales y sus relaciones con las transformaciones que ocurren actualmente en el Teatro de Formas animadas en América Latina. Para esto se reflexionó durante esos días sobre los cambios provocados por los artistas en el lenguaje del títere y la marioneta.

La programación del encuentro, organizado por la *Universidade do Estado de Santa Catarina (UDESC)*, contó con diferentes conferencias y debates que permitieron abordar los objetivos del encuentro. Desde México, Alejandro Jara dio pruebas contundentes de la presencia de títeres prehispánicos en Mezoamérica al tomar como base de su estudio diferentes documentos indígenas y de la conquista, así como evidencia arqueológica, que rescatan los vestigios de los antiguos títeres de América.

Carlos Martínez reflexionó sobre las Crisis y transformaciones en el Teatro de títeres en Argentina. Sin desconocer el contexto colonial ni la influencia de los pupi italianos, su ponencia se centró en los roles del Títere argentino en diversas esferas de la sociedad contemporánea, tales como la educación, la psicología, la televisión, las asociaciones de titiriteros y su relación el teatro, sin excluir, por cierto, el nexo político.

El tema también fue abordado desde las perspectivas chilena y colombiana, a cargo de Carmen Luz Maturana y Carlos Cárdenas, respectivamente. La primera desarrolló el tema de la historia del títere en Chile, desde la colonia hasta la actualidad, evidenciando la falta de estudios sobre la marioneta popular. La palestra colombiana, por su parte, dio cuenta de la estética de los títeres contemporáneos en Bogotá, tomando en cuenta el mestizaje de formas, experimentaciones y estéticas que se desarrollan en ese contexto.

Las exposiciones de Brasil abordaron un amplio espectro de temas. Humberto Braga integró en su reflexión las políticas culturales y las asociaciones profesionales desde los años 70 a la fecha. No dejó de lado los desafíos, cómo captar nuevas audiencias. Kaise Helena Ribeiro dio cuenta de la postulación ante la UNESCO del teatro de muñecos popular del Nordeste brasileiro, *mamulengo*, como patrimonio cultural de la humanidad. El proyecto, en desarrollo, dio cuenta de la asociación entre el estado, las universidades y el mundo de la marioneta popular. Susanita Freire, como presidenta de la Comisión para América Latina de la UNIMA dio una visión general del estado del títere en nuestra región.

Para un titiritero latinoamericano, el nivel de reflexión logrado en Brasil respecto de formas animadas es sorprendente. Además de las diversas propuestas artísticas, impresiona el rol que tienen las universidades y los académicos-titiriteros en la reflexión. Un aporte al encuentro fueron las investigaciones de los estudiantes de postgrado en el área de las formas animadas. Las dos tesis doctorales que se presentaron, de Mario Piragibe y de Paulo Balardim, dieron cuenta de aspectos semióticos del lenguaje de los títeres, estableciendo relaciones entre las prácticas contemporáneas, la manipulación escénica, el rol del actor y la vinculación con el objeto y el espacio.

Las presentaciones de las tesis de estudiantes brasileños de pre y postgrado fueron una instancia de intercambio y una posibilidad de reflexionar con investigadores y profesores brasileños, como Ana María Amaral y José Ronaldo Faleiro, entre otros, lo que generó un vínculo interesantísimo entre las diversas generaciones de titiriteros e investigadores brasileños. Junto con resaltar la generosidad intelectual de Brasil con el resto de latinomérica, el encuentro fue también una instancia de conocimiento y compromiso que da cuenta de universidades participativas, con ámbitos profundos de investigación y reflexión sobre la marioneta contemporánea, pero con un nexo fundamental con la marioneta popular. El programa académico sobre la marioneta como arte contemporáneo no reniega de los orígenes populares de este arte. Además, establece nexos entre el estado, el mundo académico y los artistas, por lo que como integrantes de la comunidad titiritesca latinoamericana estamos esperando el resultado de la proclamación del Mamulengo como Patrimonio de la humanidad. Todas las instancias de trabajo fueron organizadas por el Comité Científico del seminario y, especialmente, por el profesor Dr. Valmor Níni Beltrame de La UDESC, a quien agradecemos la instancia de trabajo.

Sabemos que el nivel de la reflexión sobre el tema aumenta en América Latina. A raíz del completo programa que se desarrolla en Brasil, la Hoja del Titiritero ha incorporado una sección de investigación. Por lo anterior, invitamos a los investigadores latinoamericanos a utilizar este espacio para difundir síntesis de trabajos. Por razones de espacio, sólo podemos presentar resúmenes, pero la invitación es que los titiriteros interesados en el tema puedan contactarse con los autores para acceder al material completo. Por lo anterior, junto con enviar una síntesis de dos páginas como máximo, es necesario enviar el mail o algún sitio de internet para posteriores contactos entre los interesados. En esta ocasión les mostramos una síntesis del trabajo de Alex de Sousa y Andréa Paris, titulado Narrativas del cuerpo en el teatro de sombras.

# 10º SEMINÁRIO DE ESTUDOS DE TEATRO DE FORMAS ANIMADAS

Universidade do Estado de Santa Catarina - UDESC  
Programa de Pós-Graduação em Teatro - PPGT  
Companhia Cênica Espiral

Alex de Souza - alex.espiral@gmail.com  
Andréia Paris - deiaparis@hotmail.com

## NARRATIVAS DO CORPO NO TEATRO DE SOMBRAS

### INTRODUÇÃO

A oficina teatral chamada "Narrativas do Corpo no Teatro de Sombras" foi elaborada em 2012 por Alex de Souza e Andréia Paris, a convite do Programa Nacional de Incentivo à Leitura – PROLER (Comitê UNIVILLE, Joinville/SC). O Programa objetiva instrumentalizar e discutir técnicas de estímulos à leitura na Educação. Diante disso, a oficina estrutura-se a partir de narrativas pessoais contadas com o corpo e por meio do teatro de sombras. Assim, se desenvolvem três eixos no trabalho: a narrativa, o corpo e a sombra.

### OBJETIVOS

**Geral** – Auxiliar na capacitação de professores do ensino fundamental e médio, para que possam utilizar o teatro de sombras em sala de aula como ferramenta de ensino multidisciplinar.

**Específicos** – Utilizar exercícios, estímulos criativos, materiais e fontes de luz que fossem acessíveis ao professor, sem distinção das idades com as quais trabalha e independentes de recursos financeiros; Desmitificar a visão comum de teatro de sombras que se utiliza de imagens realistas; Desenvolver narrativas a partir de histórias pessoais ou sociais; Desconstruir a narrativa enquanto texto escrito ou falado e torna-la ação por meio do corpo; Transformar a narrativa em campo imagético; Experienciar as narrativas-imagens com sombras; Conhecer e experimentar materiais, técnicas e efeitos para produzir sombras.

### METODOLOGIA

A oficina possui carga horária de 12 horas, sendo distribuída em quatro etapas. A primeira parte é dedicada ao levantamento de informações sobre o grupo e as realidades com as quais trabalham. A partir deste levantamento, por meio de jogos e exercícios específicos, compartilham-se as narrativas pessoais em pequenos grupos. Na segunda etapa, os participantes realizam no próprio corpo as narrativas até então faladas/escritas, desconstruindo-as e criando um esboço de dramaturgia. Na terceira parte, tais dramaturgias são experimentadas com distintas fontes de luz (lanternas, celulares, luminárias residenciais, velas e distintos tipos de lâmpadas), corpos opacos (corpo humano, objetos e recortes em papel) e bases de projeção para as sombras (lençóis, papéis, chão e parede). A quarta e última etapa trata da compilação das informações geradas, organização, seleção, elaboração de cenas e suas respectivas apresentações. Cada grupo de trabalho é estimulado a utilizar diferentemente os recursos disponíveis, para que no momento das apresentações e avaliação dos trabalhos, possa-se observar a multiplicidade de soluções resultantes de uma mesma gênese.



### AVALIAÇÃO

As cenas criadas pelos grupos de professores(as) demonstraram que todo o conteúdo apresentado na oficina foi muito bem apropriado. Desta forma, pudemos ver transformadas histórias reais em universos lúdicos utilizando diversas fontes de luz (luminárias, lanternas, celulares), bases de projeção (tecido, parede, papel) e principalmente, explorando o corpo. Percebeu-se ainda a dificuldade dos professores em estar no papel de alunos. Numa próxima experiência pretendemos modificar a ordem das etapas da oficina pois, de acordo com a nossa avaliação, talvez seja mais interessante iniciar o trabalho criando narrativas a partir das imagens das sombras.

### REFERÊNCIAS

**BELTRAME**, Valmor. O Ator no Teatro de sombras. In: BELTRAME, Valmor (org.). Teatro de Sombras: técnica e linguagem. Florianópolis: UDESC, 2005. / **NASCIMENTO**, Emerson Cardoso. A sombra da Tecnologia. In: BELTRAME, Valmor (org.). Teatro de Sombras: técnica e linguagem. Florianópolis: UDESC, 2005. / **OLIVEIRA**, Fabiana Lazzari de. Alubrimentos de um corpo em sombras: o ator da Companhia Teatro Lumbra de Animação. 2011. 193 p. Dissertação (mestrado)–Universidade do Estado de Santa Catarina, Florianópolis, 2011.



# CUERPOS PERECEDEROS: PROCESOS DE ANIMACIÓN MÁS ALLÁ DE LOS CÓDIGOS ANALÓGICOS

Autores: GIPAC - Grupo de Investigaciones de Procesos de Animación Contemporánea: Christiane de Fátima Martins, Fábio Henrique Nunes Medeiros, Felisberto Sabino Costa, Ipojuca Pereira, Oscar Goldszmidt. Centro de Artes Escénicas, Universidad de São Paulo

Traductor: Oscar Goldszmidt

## Resumen

Este ensayo buscó reflexionar sobre los procesos de animación contemporánea con el objetivo de discutir las interfaces de la animación y sus desdoblamientos, a partir de los aspectos energía, espacio, dramaturgia, cuerpo, presencia/ausencia, imagen, hibridismo.

Este enfoque es el fruto de un ejercicio de escritura compartida, en que se cruzan diversos discursos, múltiples experiencias de aquello que es producido en cooperación, que articula el espacio con el espectador, la luz y el cuerpo, con el desafío de recorrer este camino para profundizar las líneas de investigación en animación.

**Texto completo disponible aquí** o en [donaite7@gmail.com](mailto:donaite7@gmail.com)

# Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia

---

*Queda la esperanza de que la magia de las marionetas sea más fuerte que el poder de la indiferencia y la condición de aislamiento; que los niños y los adultos tengan más fuerte la capacidad de encantarse por las marionetas y que nosotros seamos capaces de introducirnos en su dolor y en su pérdida para que ellos logren volver a ver y dar amor a las cosas.*

**Hilarion Petzold**

---

## Índice de los artículos publicados en La Hoja del Titiritero

### La Hoja del Titiritero nº 2

Los Títeres en Educación y Terapia:

- "Los títeres una ventana al infinito"

de: Elena Santa Cruz

Docente - Titiritera

### La Hoja del Titiritero nº 4

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- "El títere fuera del retablo"

La necesidad de compartir experiencias

de: Dillon, Guillermo Alejandro - Argentina

Títeres juglares LosEngañapichanga

gdillon@arte.unicen.edu.ar

### La Hoja del Titiritero nº 5

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- Plástica y Títeres

de: Adriana Sobrero

Artista plástica - Titiritera

### La Hoja del Titiritero nº 6

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- "Mini-Crónicas Titiriteras"

de: Silvina Waisman - Argentina

### La Hoja del Titiritero nº 7

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- "La construcción en la adversidad: El acontecimiento teatral

en una sala de internación pediátrica"

de: Laura Copello

### La Hoja del Titiritero nº 8

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- "Títeres y terapia - Investigando en el Instituto Internacional de la Marioneta"

por: Lic Guillermo Dillon

### La Hoja del Titiritero nº 9

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- "Títeres en Geriátricos"

de: Clery Farina

### La Hoja del Titiritero nº 13

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- S.O.S - China

Carta enviada por CAL - UNIMA

### La Hoja del Titiritero nº 14

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- "Aproximación al Teatro de Papel y a sus Posibilidades Terapéuticas"

por: Ana Laura Barros

- "El Teatro de Muñecos como una Herramienta de Aprendizaje Mediado"

por Ana Maria Allendes

### La Hoja del Titiritero nº 15

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- El Hospital de Clínicas receta "Jarabe de Risas"

por Mariana Monné

**La Hoja del Titiritero nº 16**

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- El Teatro de Muñecos en Terapia  
por Ana María Allendes

**La Hoja del Titiritero nº 17**

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- El Arte de Sanar con Títeres  
por Alejandro Jara Villaseñor
- Títeres y Marionetas: Pródigos en Terapias  
por Clery Farina

**La Hoja del Titiritero nº 18**

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- A Magia da Ludoteca da Marionete na Saúde - Brasil 2009
- "Sala 404: Historias de Niñas y Niños Pacientes"  
por Norma Bracho
- Festivales y Jornadas Educativas en Uruguay

**La Hoja del Titiritero nº 19**

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- A Magia da Ludoteca da Marionete na Saúde - Brasil 2009
- "Sala 404: Historias de Niñas y Niños Pacientes"  
por Norma Bracho

**La Hoja del Titiritero nº 20**

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- El Títere no debe ser un instrumento para hacer imposición a los niños  
Entrevista de Juan A.Valente a Yraima Vásquez

**La Hoja del Titiritero nº 21**

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- Títeres para Trabajo ante Cámara de Televisión  
Apuntes sobre el Curso de Verano UNIMA - España, Tolosa 2010  
por Jordy Valderrama, Becario de Perú

**La Hoja del Titiritero nº 22**

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- Juegos con títeres - Los niños como productores  
por Elena Santa Cruz
- Reflexión de un Titiritero  
por Jordy Valderrama

**La Hoja del Titiritero nº 23**

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- Títeres en la Escuela, Un Recurso Generador de Múltiples Aprendizajes  
por el Prof. Lic. Daniel Tillería Pérez

**La Hoja del Titiritero nº 24**

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- Terapia a niños terminales de Cáncer y otras patologías  
por el Teatro 4 Elementos  
por Ana Maria Allendes Ossa

**La Hoja del Titiritero nº 25**

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- Títeres, Niños y Discapacidad, Al encuentro de una escuela creativa  
Magíster Daniel Tillería Pérez

**La Hoja del Titiritero nº 26**

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- Testimonio de un Titiritero Discapacitado - Alexander Castiglioni.  
Recopilación de Sergio Liberona y Ana María Allendes

**La Hoja del Titiritero nº 27**

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- Del Poder Mágico de los Títeres para Ablandar los Corazones  
por Antonio José Gómez Acevedo

**La Hoja del Titiritero nº 28**

Círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia:

- Invitación a los Interesados en la Educación y Terapia  
a través del Teatro de Muñecos  
por Norma Bracho

[Ver las antiguas Hojas](#)

# INVITACIÓN A LOS INTERESADOS EN LA EDUCACIÓN Y TERAPIA A TRAVÉS DEL TEATRO DE MUÑECOS

Estimados amigos,

En esta ocasión queremos abordar un gran desafío.

Les queremos hacer una gran invitación.

Nuestra querida amiga Norma Bracho, tuvo una maravillosa idea.

Nos mandó listado de libros y artículos sobre educación y terapia y queremos invitarlos a enriquecer esta gran idea.

Los libros y artículos enviados son:

## **Libros:**

### **TÍTERES EN LA CLÍNICA O EL REGRESO DE LA PRECIOSA**

Fernandez, Martha Yolanda

Buenos Aires, Lugar Editorial (1995)

### **CRECER JUGANDO: LA EXPRESIÓN CORPORAL Y EL NIÑO PEQUEÑO**

Katz, R.

Quito: Mañana Editores (1991)

### **THE DREAMING SOURCE OF CREATIVITY: 30 CREATIVE AND MAGICAL WAYS TO WORK ON YOURSELF**

Mindell, Dra. Amy (2005)

Portland, OR: Lao Tse Press (2005)

### **UNA PSICOTERAPIA POR EL ARTE - TEORÍA Y TÉCNICA**

Pain, Sara / Jarreau, Gladys

Editorial: Nueva Visión

### **LAS MARIONETAS DE ANDRÉ - CINCO AUTISTAS EN EL MUNDO**

Kamran, Nazeer

Editorial Alba (2008)

### **PSICOTERAPIA EVOLUTIVA CONSTRUCTIVISTA EN NIÑOS Y ADOLESCENTES, MÉTODOS Y TÉCNICAS TERAPÉUTICAS JUEGOS, IMÁGENES, DIÁLOGOS**

Sepúlveda, María Gabriela / Alcaíno, Cristian, García, Gabriel

(Editores) Santiago, Universidad de Chile (2012)

### **TÍTERES Y MASCARAS EN LA EDUCACIÓN**

Tilleria Pérez, Daniel

Rosario, Argentina: Homo Sapiens (2003)

### **TÍTERES EN LA ESCUELA**

Villena, Hugo

Buenos Aires: Ediciones Colihue (1996)

## **Artículos:**

### **Puppetry as a Diagnostic and Therapeutic Technique**

Irwin, E. y Shapiro, M.

In I. Jakab (Eds.) Psychiatry and Art

Basel: Karger (1975)

### **The Use of Puppets in Understanding Children**

Woltmann, A.

Mental Hygiene (1940) - 24, 445-458

### **The Use of Puppetry as a Projective Method in Therapy**

Woltmann, A.

In W. Anderson and G. Anderson (Eds.)

An Introduction to Projective Techniques

New York: Prentice Hall (1951)

### **Spontaneous Puppetry as a Projective Method**

Woltmann, A.

In A. Rabin and M. Harvards (Eds.)

Projective Techniques with Children

New York: Grune and Stratton (1971)

A esta lista, agregaremos para el próximo número, los artículos publicados hasta ahora, con la fecha y el N° de la Hoja en que fueron publicados.

Queda pues la invitación abierta para que podamos tener una amplia bibliografía al servicio de los interesados.

Un abrazo

Ana María Allendes

El círculo de amigos de los títeres para la educación y terapia está compuesto por:

**Argentina:**

**Guillermo Dillón**

Psicólogo, titiritero y músico. Docente de la Universidad de Tandil. Autor de numerosos artículos sobre educación y terapia.

Email: [dillonguillermo@yahoo.com.ar](mailto:dillonguillermo@yahoo.com.ar)

Sitio Web: <http://www.enganiapichanga.8m.com>

**Elena Santa Cruz**

Docente y titiritera, junto con trabajar con un grupo de profesionales con niños abusados sexualmente, trabaja con niños de la calle.

Pueden leer uno de sus testimonios en el Boletín La Hoja del Titiritero nº 2.

Email: [babataky@yahoo.com.ar](mailto:babataky@yahoo.com.ar)

**Daniel Tillería**

Profesor Nacional, Actor, titiritero, músico. Ha escrito "Los lenguajes del Arte en la escuela Especial", "Títeres y Máscaras en Educación inicial" y es coautor de otro.

Email: [gadatipe@cablenet.com.ar](mailto:gadatipe@cablenet.com.ar)

**Laura Copello**

Actriz, titiritera, docente de la Escuela Provincial de Teatro y Títeres de Rosario. Coordinadora del Espacio de Juego de la Sala de Internación Pediátrica del Hospital Provincial de Rosario.

Email: [lauracopello@hotmail.com](mailto:lauracopello@hotmail.com) - [laura@teatrodelamanzana.com.ar](mailto:laura@teatrodelamanzana.com.ar)

**Lic. Silvina Waisman**

Directora Cía. Interactíteres

Email: [silvinawaisman@gmail.com](mailto:silvinawaisman@gmail.com) - [Silvinawaisman@fullzero.com.ar](mailto:Silvinawaisman@fullzero.com.ar)

**Clery Farina**

Maestra normal y profesora de pedagogía de la Universidad Nacional de la Plata

Autora del libro "Teatro Vivo para una Escuela Viva".

Se especializó en títeres terapéuticos con la sicóloga Martha Fernández en el centro cultural Ricardo Rojas de la Universidad de Buenos Aires, Argentina.

Email: [clerymarionet@yahoo.com.ar](mailto:clerymarionet@yahoo.com.ar)

**Brasil:**

**Elisabete Gil Bolfer**

Representante Internacional y Directora de Marioneta y Salud de Brasil.

Email: [betegilbol@gmail.com](mailto:betegilbol@gmail.com)

Sitio Web: <http://marionetesauade.blogspot.com>

**Chile:**

**Ana María Allendes**

Docente de Teatro de Muñecos de acuerdo a la Teoría de la Mediación del Dr. Feuerstein.

Email: [EducacionYTerapia@famadit.cl](mailto:EducacionYTerapia@famadit.cl)

Sitio Web: <http://www.famadit.cl>

**César Parra**

Titiritero que trabaja con niños en situación irregular en el Servicio Nacional de Menores en Chillán.

Email: [vagabunndo@hotmail.com](mailto:vagabunndo@hotmail.com)

**Francia / Venezuela:**

**Norma Bracho**

Titiritera venezolana que desenvuelve sus trabajos en París

Email: [norbr@wanadoo.fr](mailto:norbr@wanadoo.fr)

**Peru:**

**María Teresa Roca**

Directora de Teatro Madero, dedicado a la problemática infantil.

Email: [maderoteatro@gmail.com](mailto:maderoteatro@gmail.com) - [maderoteatro@yahoo.com](mailto:maderoteatro@yahoo.com)

**Mario Herrera**

Director de Títeres Antarita de Huacho Perú.

Email: [mherrera91@latinmail.com](mailto:mherrera91@latinmail.com)

## **Uruguay:**

### **Rasia Friedler**

Directora General de la Fundación para la Promoción de Salud a través del Arte y el Humor.

Más detalles en el Sitio Web: <http://www.saludarte.com.uy>

Email: [saludarte@netgate.com.uy](mailto:saludarte@netgate.com.uy)

### **Gabby Recto**

Psicóloga y Docente de la Universidad en Montevideo. Aplica los títeres en su especialidad.

Email: [grecto@st.com.uy](mailto:grecto@st.com.uy)

## **Venezuela**

### **Yraima Vasquez**

Directora de la Cía La lechuza Andariega.

Realiza junto a Alejandro Jara, una incesante labor de docencia, investigación y difusión del títere como recurso artístico, didáctico y terapéutico.

Email: [lechuzaandariega@hotmail.com](mailto:lechuzaandariega@hotmail.com)

### **Alejandro Jara Villaseñor**

Director Títeres "Tiripitipis". Investigador, juglar, solista, trashumante que entrega parte de la herencia cultural que ha ido recabando en su camino.

Email: [tiripitipis3@yahoo.com](mailto:tiripitipis3@yahoo.com)

### **Moravia Helena Carabaño**

Terapeuta Integral Holística Dobra.

Apoyo físico y emocional a embarazadas, pacientes psiquiátricos, niños y adolescentes.

Email: [moravia\\_helena@yahoo.es](mailto:moravia_helena@yahoo.es)

## **Sitios de internet relacionados:**

Unima Luxemburgo: <http://members.tripod.com/~unimalu/index.html>

Marionnette et Thérapie: <http://marionnettetherapie.free.fr>

Títeres juglares Los Engañapichanga: <http://www.enganiapichanga.8m.com>

Joanne Vizinni's Creative Arts Puppet Therapy: <http://www.puppettherapy.com>

Deutsche Gesellschaft für therapeutisches Puppenspiel: <http://www.dgtp.de>

Frankfurter Institut für Gestaltung und Kommunikation: <http://www.puppenspiel-therapie.de>

Associazione "Burattini e Salute": <http://www.burattiniesalute.it>

Institut für Therapeutisches Puppenspiel: <http://www.puppenspieltherapie.ch>

**La Comisión para América Latina de UNIMA** y el **XI TALLER de MATANZAS**, Cuba, agradecen a los 19 artistas latino americanos que enviaron propuestas muy interesantes y de alto nivel, para participar del XI TALLER del 19 al 27 de abril 2014.

Becarios elegidos para participar del XI Taller de Matanzas 2014 - Cuba

**Mamulengo Presepada** - espectáculo: "O Romance do vaqueiro Benedito" con **Chico Simões** - Socio ABTB / UNIMA Brasil

*Charla sobre: La Fabulosa história da Génesis del Mamulengo, según Januario de Oliveira, o mamulengueiro Jinú, adaptada por Hermilo Borba Filho e recontada por Chico Simões o de "Como la verdad anda por dentro de la mentira".*

**Grupo Tiripitipis** - espectáculo: "Leyendas de un Titiritero Antiguo" con **Alejandro Jara y Yraima J Vásquez** - Socios UNIMA Venezuela

*Conferencia - espectáculo: "Títeres Milenarios de Mesoamérica" por Alejandro Jara.*

*Charla animada: "Titeroterapia, nueve años de títeres espontáneos en la Clínica Psiquiátrica de Maracay, Venezuela con Yraima J Vásquez.*

**Nini Beltrame**, prof. UDESC - Socio ABTB - UNIMA Brasil

*Propuesta de Charla/Disertación y presentación de la Revista Móin-Móin 11, especializada en teatro de formas animadas y títeres, dedicado este número a América Latina, con textos en español.*

*Distribución de revistas para las bibliotecas de Cuba.*

**El Tenderete** - espectáculo:" Los 3 Pelos de Oro del Diablo" con **Armando Samaniego Canive** - Socio UNIMA México

*Espectáculo para niños con títeres de mesa confeccionados con material reciclado, después del espectáculo el público conversa con el titiritero y los niños con los personajes.*

---

**La Comisión para América Latina de UNIMA** agradece la participación de muchísimos artistas titiriteros de los Centros UNIMA de América Latina que han mostrado interés haciendo inscripción para las Becas que ofrecemos.

Los Becados y Talleres son: **Cecília Bruzzone** (UNIMA Uruguay) - *Desdoblamientos del Cuerpo* (Cia Caixa do Elefante) de 20 a 24 de Enero de 2014

**Rodrigo HS** (UNIMA México) - *Vivencia en el Teatro de Sombras* (Cia LUMBRA) de 25 a 29 de Enero de 2014

Las Becas comprenden, hospedaje, alimentación y curso, además del traslado de Porto Alegre a Morro Reuter, en la sierra Gaucha. Los becarios deben entrar en contacto con los organizadores de los cursos para saber los detalles.

Susanita Freire - CAL UNIMA

**Pigmalião Escultura que Mexe** y la **Comisión para América Latina de UNIMA** comunican  
Organizado por el grupo Pigmalião Escultura que Mexe , en Belo Horizonte, Brasil  
***“Taller Intensivo de Construcción y Manipulación de Marionetas de Hilo”***

Fueron seleccionados los Becarios para el Taller que se realizará del 13 al 25 de Enero de 2014.

- Guillermo Rodrigues (UNIMA Uruguay): Beca integral: Taller y hospedaje en Minas Hostel
- Edgar Hernán Moreno (UNIMA Colombia): Beca del Taller
- Tamara Couto (UNIMA Uruguay): Beca del Taller
- Jandi Caetano (UNIMA Uruguay): Beca del Taller

Felicitamos a los seleccionados y esperamos se comuniquen confirmando que aceptan la Beca, en estas condiciones.

***Nos despedimos deseando a todos un Feliz 2014***

Susanita Freire - CAL UNIMA

## **Cartas de Becarios**

**Leer las cartas que han escrito los Becarios en los años anteriores**

---

## **BECAS COMISION DE INTERCAMBIO CULTURA DE LA UNIMA**

Presidente: Angel Casado - ver la pagina: <http://www.unima.org/uniS146.htm>

## **AYUDAS PARA ASISTENCIA A FESTIVALES**

La Comisión de intercambio cultural ha creado una extensa Red de Festivales que ofrecen su colaboración para facilitar la asistencia de socios de Unima (y estudiantes) interesados en conocer la organización, programación o características de dichos festivales.

Les invitamos a descubrir la información sobre los festivales que integran esta red y las condiciones necesarias para asistir a los mismos.

Las plazas son limitadas, motivo por el cual los interesados deben solicitar a la Comisión de Intercambio cultural las becas con antelación.

También, pueden leer cartas de becarios que describen todo el interés que encontraron en este programa.

[Información y Condiciones](#)   [Lista de Becas Disponibles](#)   [Cartas de Becarios y Noticias](#)

# Noticias

## ARGENTINA



“El artista debería subirse a su propio árbol  
y de la rama más gruesa colgar una hamaca.  
Balancearse lo más alto posible y permitir que la brisa lo despeine.  
De esa manera caerán las ideas”.  
B (poesía cirquera)

Feliz 2014 ! - la gorda azul teatro y títeres

- Lucila - Victoria - Julieta - Nair - Danilo - Damián - Ulises - Gladis -

## BRASIL



A ABTB - Centro UNIMA  
Brasil deseja a todos um  
feliz Natal e um ano novo  
cheio de realizações!

**A B T B**  
UNIMA BRASIL



DEZEMBRO 2013

## Retrospectiva 2013

Um ano cheio de boas surpresas

Tudo começou na sala de trabalho com pesquisas sobre o teatro lambe-lambe e as suas inúmeras possibilidades, daí surgiu o novo espetáculo do grupo: *Do Fundo do Mar* que soma as técnicas do teatro de miniaturas e do teatro de sombras, onde o ator Lucas Rodrigues assina sua primeira direção.

### Comemorações

Então nasceu a idéia de circular com a Mostra De Fios a Sombra – 30 Anos de Teatro de Animação, na qual celebramos três décadas de carreira do diretor artístico da Cia, Rafael Curci, realizada em Abril e Maio nas unidades do SESC de Santo André e Campinas.

### Dos palcos para as ruas

Nos meses seguintes a Cia Fios de Sombra integrou pelo segundo ano consecutivo, a Mostra SESC de Teatro de Animação, proporcionando grande circulação ao novo trabalho da Cia, que dessa vez saiu dos palcos e foi para espaços abertos levando um pouco da magia das sombras em suas caixas pirogravadas a mão por Curci.

### Uma longa viagem...

No segundo semestre iniciou a circulação do espetáculo adulto *Cinza*, selecionado para integrar um dos mais importantes projetos de difusão cultural do país, o projeto Viagem Teatral do Sesi-SP, passando por 07 diferentes cidades entre interior e capital de São Paulo num total de 16 apresentações.

### Festivais e Mostras

Durante todo ano a Cia. também esteve presente com seus espetáculos em importantes festivais e mostras de teatro. *Anjo de Papel* e *Cinza* dividiram o mesmo palco na 2ª Mostra São Paulo de Teatro de Bonecos. Nosso *Anjo* também garantiu presença no Boneco Gira Boneco em Bauru e na Semana Sesc de Teatro de Formas Animadas no Sesc Arsenal em Cuiabá/MT. E em Novembro *Maresias* e *Cinza* também dividiram o mesmo tablado encerrando duas mostras no 41º Festival Nacional de Teatro de Ponta Grossa - PR.

### Sempre em circulação...

Estivemos também na Virada Cultural Paulista e na programação do Teatro Estadual de Araras, ambos através da APAA e Secretaria de Cultura do Estado de São Paulo.

No mês de Abril fomos convidados a integrar o *Projeto Imersão Teatral* do SESC-MT com duas intensas oficinas de manipulação em Cuiabá e Rondonópolis, e não podemos deixar de citar as apresentações que foram realizadas em outras diferentes unidades do SESC-SP e Sesi-SP, que sempre acolhe nossos espetáculos em sua programação. Descemos a serra de Santos, seguimos para o interior em Catanduva, Araraquara, Rio Claro, Itapetininga, até chegarmos a capital paulista em Itaquera, AE, Carvalho e Interlagos, sempre emocionando e encantando crianças e adultos com nossas histórias...

Que 2014 venha com mais trabalho, mais arte, mais pesquisas e que possamos levar a um público cada vez maior, toda a magia do Teatro de Animação e suas inúmeras possibilidades.

Um ótimo Natal a você que nos acompanhou esse ano todo, e até o ano que vem, sempre com muitas novidades.

© Fios de Sombra

+ 55 19 9 9256 1211 | +55 19 3308 6100

contato@fiosdesombra.com.br

www.fiosdesombra.com.br

## Paraíba

### **Benedito e João Redondo circulando pelas ruas das cidades do interior paraibano**

O projeto 'Benedito e João Redondo pelas ruas da cidade' – patrocinado pela FUNARTE e Ministério da Cultura (MINC), iniciou sua etapa de circulação na semana passada realizando espetáculos e intercâmbio cultural na Vila Gravatá em Lagoa de Dentro.

No sábado (16/02), a brincadeira ficou por conta do mestre bonequeiro Nildo – figura local ilustre na arte do babau. Já no domingo (17/02), a festa foi incrementada com apresentação da Cia Boca de Cena, arrebatando grande público e promovendo diálogo entre a tradição e contemporaneidade do teatro de bonecos popular em praça pública e de forma gratuita.

Aproveitando o ensejo do projeto, a Cia Boca de Cena já captou imagens para a produção de seu primeiro documentário que terá como tema o Babau da Paraíba – tesouro cultural popular e artístico geralmente praticado nas zonas rurais do Estado que, com o advento das novas tecnologias, está fadado ao esquecimento.

Contemplado pelo Prêmio Funarte Artes Cênicas na Rua 2012, o projeto é uma iniciativa promotora da volta da prática do teatro de bonecos popular (o babau) nas ruas das cidades enquanto arte viva que sempre esteve presente na formação cultural dos paraibanos.

Sendo assim, nossa trajetória continua e a próxima parada será na cidade de Bananeiras, onde iremos brincar e dialogar no sábado (23/02) com o Mestre Marízio, muito conhecido como Mestre Maestro, além de apresentar o espetáculo da Cia Boca de Cena - 'Colcha de Retalhos' no domingo (24/02).

Neste final de semana, a cidade da Serra da Borborema no Brejo paraibano que possui clima frio e úmido, além de ser detentora de belo patrimônio arquitetônico e exuberantes cenários naturais, promete ferver com as apresentações dos espetáculos de teatro de bonecos popular.

E como não poderia deixar de ser, dessa vez, contaremos com o apoio cultural da Prefeitura Municipal de Bananeiras e da AJAC (Associação de Jovens da Arte e Cultura) – incentivadores diretos do projeto.

Na busca pela preservação do teatro de bonecos popular da Paraíba, continuaremos documentando e praticando a arte da brincadeira do babau como um bem cultural vivo durante todo o mês de março nas cidades de Mari, Guarabira, João Pessoa, São José dos Ramos, Caldas Brandão e Mogeiro.



Embarque nessa junto conosco e confira todas as novidades, além de nossa programação pelo Blog e Página Oficial no Facebook da Cia de Teatro de Bonecos Boca de Cena!

<http://bocadecenateatrodebonecos.blogspot.com.br>

<http://www.facebook.com/pages/Cia-de-Teatro-de-Bonecos-Boca-de-Cena>

## Rio de Janeiro



## **CUBA**

Les invitamos a leer nuestro último Boletín Informativo: **Pelusin nº 5 - Octubre. Noviembre. Diciembre 2013**



### **CENTRO CUBANO DE LA UNIMA**

Galería El Retablo No 8313 e/ Medio y Milanés

MATANZAS 40100 - Cuba

Telf: 45 28 31 78

([titeres@atenas.cult.cu](mailto:titeres@atenas.cult.cu))



### [El Timonel nº 7](#)

## MÉXICO

Reconocimiento y entrega de la presea "**Rosete Aranda**", en el **XXVII Festival Internacional de Títeres de Rosete Aranda**, de Tlaxcala, México por el Gobernador y distintas personalidades de la ciudad a **Concha de la Casa** en octubre de 2013, Directora del Centro de Documentación de las Artes de los Títeres de Bilbao y del Festival Internacional de Títeres de Bilbao.



Les estoy enviando el segundo número de **EN LA RUTA DEL TITIRITERO**, revista mexicana cibernética realizada por el Museo de la Historia del Títere, que con mucho cariño y esfuerzo están editando un grupo de personas alrededor del titiritero Juan Carlos Nuño.

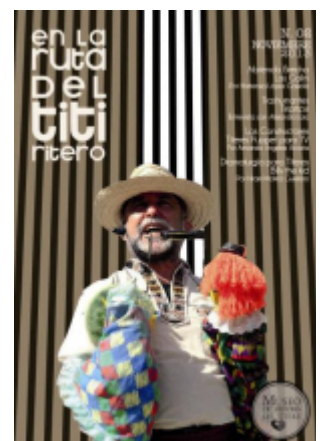
Ojalá puedas leerla y difundirla.

Un abrazo.

Alejandro Jara Villaseñor

**Títeres TIRIPITIPIS**

*"Por el arte milenario de los títeres"*



## PERÚ

### Iniciación en el Teatro de Títeres (Confección y Animación)

#### Módulo I

a cargo de Martín Molina Castillo

El Taller ofrece conceptos, fundamentos y técnicas del Teatro de Títeres complementados con el entrenamiento en habilidades que sirvan de base para iniciarse en éste arte o para aplicarlo de manera práctica en diversas actividades.

Dirigido a: Jóvenes y Adultos

Duración: Seis sesiones

Horario: Lunes y Miércoles de 6:30 a 9:30 pm  
del 06 al 22 de Enero de 2014

Costo: S/. 170

Lugar: Av. Sucre cuadra 6, Magdalena del Mar,  
altura cuadra 37 de la Av. Brasil

Podrá encontrar más información sobre el taller, ver fotografías y videos de trabajos realizados por alumnos en <http://tallerdetiteres.blogspot.com>



### "De Profesión Titiritero"

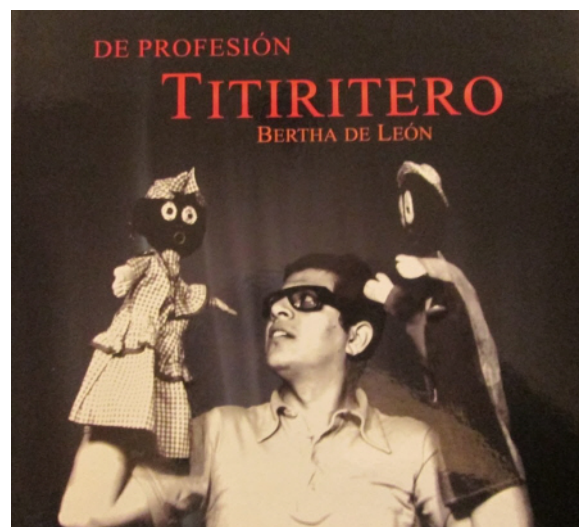
#### Libro de Bertha de León sobre Felipe Rivas Mendo

La aparición de un libro relacionado a los Títeres es un verdadero acontecimiento para nosotros los titiriteros peruanos debido a la escasísima producción bibliográfica sobre el tema, pues acaba de salir uno y este tiene el doble de acontecimiento porque es un merecidísimo homenaje al maestro titiritero peruano **Felipe Rivas Mendo**.

El 29 de Noviembre último se presentó en el Instituto Cultural Peruano Norteamericano de Miraflores el libro de **Bertha de León "De Profesión Titiritero"** en el que plasma en textos y abundantes imágenes pasajes de la trayectoria de más de cincuenta años de Felipe.

Los comentarios sobre el libro estuvieron a cargo de Jaime Lértora y Grover Pango Vildoso además de una introducción a cargo de Fernando Torres, director de ICPNA, quien resaltó la importancia de textos de este tipo sobretodo en realidades como la nuestra en donde hay una gran carencia de registro y documentación del quehacer teatral, lo cual es totalmente cierto más aun si se trata del Teatro de Títeres disciplina artística que en nuestro país tiene enormes vacíos de registro histórico, con contadas excepciones, por lo que el presente libro se convierte también en un valioso aporte para ir construyendo la historia titiritera peruana por lo menos de los últimos cincuenta años.

El libro fue concebido por Bertha de León y luego que Felipe aceptara, vino un largo y paciente trabajo de acopio de materiales e información que duró alrededor de un año en el que a través de conversaciones y entrevistas fue tomando cuerpo y como producto tenemos un volumen de impecable presentación y contenido de sumo interés acompañado con gran cantidad de fotografías que constituyen un valioso testimonio gráfico de la actividad de Felipe.



# REPÚBLICA DOMINICANA



[Teatro Cúcara Mácara y Fitij Cúcara-Mácara](#)

## VENEZUELA

### COLECTIVO DE TITIRITERAS Y TITIRITEROS DE ARAGUA

**EL FESTIVAL INTERNACIONAL COMUNITARIO DE TÍTERES, ARAGUA 2013**, que por quinto año consecutivo se realiza en el Estado, culmina hoy su primera etapa que inició el 10 de noviembre y que consistió en llevar **16 funciones de títeres**, a diferentes foros (escuelas y canchas deportivas, plazas y mercados populares, museos y galerías, espacios socioculturales y nuevos urbanismos).

Este Festival es un aporte cultural del **Colectivo de Titiriteras y Titiriteros de Aragua** a la nueva experiencia histórica que estamos viviendo en Venezuela, en la cual los titiriteros, las instituciones y las comunidades se articulan para llevar adelante el desarrollo democrático, popular y espiritual de la cultura nacional.

Pese a un muy reducido presupuesto, se llevaron funciones a seis municipios de Aragua (Girardot, Linares Alcántara, Mariño, Ribas, San Sebastián y Sucre) y a las ocho parroquias del Municipio Girardot.

En total participaron 66 titiriteros (algunos debutantes, otros aficionados y maestros del oficio), que conjuntamente con técnicos, operadores culturales, funcionarios públicos, amigos y miembros de la comunidad, llevaron el milenar mensaje titiritero de paz y solidaridad ante un público cercano a las 2500 personas, entre niños, jóvenes y adultos.

Se presentaron **2 grupos internacionales** (El Gorrión y Diábolo, de Argentina) y **22 grupos de Aragua** (Cuerdas Encantadas, El Barquito de Ilusiones, El Globo, El Juglar, Feinte, Gallo Pinto, Garabato, Gladys y sus Marionetas, Karitas, Katana Teatro, La Barca, La Burriquita de Choroní, La Gran Zanahoria, La Lechuza Andariega, Los Fantoques de Alí, Los Parlanchines de la Risa, Marionetas de Aragua, Planeta Totuma, Ticolito, Tío Tigre y Tío Conejo, Titirigüipiti y Tiripitipis).

Se realizó además el tradicional **Coloquio de titiriteros**, este año con el tema: **“Nuevos tiempos para los títeres en Aragua”**.

La segunda etapa del Festival, que hoy inicia, es la muestra de la **Exposición “Títeres Populares de Asia”**, y presenta 45 títeres (41 de la colección de Norma Bracho y 4 de la colección de Yraima Vásquez) pertenecientes a nueve países asiáticos: Birmania, Camboya, China, India, Indonesia, Nepal, Tailandia, Turquía y Vietnam. Esta Muestra Internacional, sexta exposición que organiza el Colectivo, estará abierta en horas laborales, en la Galería Municipal de Girardot, Maracay, del 17 de noviembre al 28 de febrero de 2014.

El **V FESTIVAL INTERNACIONAL COMUNITARIO DE TÍTERES, ARAGUA 2013** ha sido patrocinado este año por el Gabinete de Cultura de Aragua, la Alcaldía de Girardot y la Secretaría de Cultura de Aragua; contó con el apoyo fundamental del Colectivo de Titiriteras y Titiriteros de Aragua y de la Red Nacional de Teatro y Circo, y como en años anteriores fue ideado y coordinado por Yraima Vásquez de la “Lechuza Andariega” y por Alejandro Jara de “Títeres Tiripitipis”.

Maracay, a 17 de noviembre de 2013.

Alejandro Jara Villaseñor

**Títeres TIRIPITIPIS**

*“Por el arte milenar de los títeres”*

## BULGARIA

*Merry Christmas and Happy New Year !*  
State Puppet Theatre Varna, Bulgaria



<http://www.vnpuppet.com>

## DINAMARCA

**WernerPuppets**  
Blandebjerg 5  
DK-5900 Rudkøbing  
Tel. +45 625 723 16  
[atelier.werner@email.dk](mailto:atelier.werner@email.dk)

<http://www.wernerpuppets.com>



## ESPAÑA

### Barcelona



### Segovia

#### **Exposición permanente de marionetas de Francisco Peralta**

A partir del mes de febrero de 2014 estará abierta en Segovia la exposición permanente de Francisco Peralta. La muestra recoge casi 40 marionetas donadas por el prestigioso marionetista y podrá ser visitada en uno de los arcos de la muralla medieval segoviana, recientemente rehabilitado.

Una de las hijas del artista, Charo Peralta, fue la encargada de presentar las bellas marionetas a los medios de comunicación.

**El homenaje a Miguel Arreche fue un acto integrador y concluyó con una petición de ayuda al Topic**



Imágenes de la vida familiar y profesional de Miguel Arreche iban proyectándose sobre la pantalla del Topic, y de fondo sonaban 'Gracias a la vida' de Violeta Parra y el 'Titiritero' de Serrat en versión de Juan Perro, canciones que tanto gustaban a Miguel y que otorgaban fuerza y emotividad a la sucesión de fotografías.

El de 2013 es el primer Titirijai sin su fundador, pero su presencia se siente viva entre los marionetistas que manejan hilos, guantes y sombras, y se despliega sobre el escenario de un Topic convertido en realidad gracias, en buena parte, a su esfuerzo, cabezonería y tesón. «El dio mucho, y por eso nos ha dejado mucho», dijo el alcalde durante su intervención.

El homenaje a Miguel Arreche, celebrado el martes, promovido por el Ayuntamiento, fue un acto integrador y cercano. Una reunión entre amigos, familiares y titiriteros. Desde la fuerza de la voz de la cantante Elene Arandia, hasta la cultura marionetística popular expresada en el espectáculo de los Titiriteros de Binéfar. Desde las intervenciones del alcalde y de Ana, la hija de Miguel, hasta la actuación casi espontánea de la coral Hodeiertz cantando desde el patio de butacas el bellissimo 'Juramento' de Matamoros, otra canción que tanto emocionaba al querido amigo desaparecido. Momentos y retazos que conformaban un todo que supuso, en realidad, una declaración de amor y gratitud a una figura indispensable para Tolosa y para la cultura en general.

Lo dijo Paco Paricio, el entrañable titiritero de Binéfar. *«Miguel y su equipo convirtieron el Titirijai en un festival referente en el que todos los titiriteros queríamos estar porque además nos sentíamos muy queridos. Miguel fue un referente mundial de la marioneta. Logró que el Estado tuviese la máxima representación con su cargo como director de la asociación internacional de marionetistas Unima. El venía a ver nuestros montajes, se preocupaba siempre de hacerlo. Hoy le hemos querido homenajear con un espectáculo popular, de los que le gustaban a él: Va por ti Miguel».*

### **Agradecimiento del alcalde**

Para el alcalde tolosarra, Ibai Iriarte, «no es fácil expresar con palabras un sentimiento de gratitud hacia una persona que ha dado tanto a Tolosa, que ha elevado la marioneta al nivel que merecía, que ha hecho de Tolosa un referente en el teatro de títeres, que ha creado el Topic como un lugar de encuentro y de transmisión de valores. Este es su gran legado». «Gracias de todo corazón, Miguel», concluyó Iriarte.

La familia de Miguel fue la última protagonista de la velada. Su viuda recogió una placa conmemorativa y un ramo de flores de manos del alcalde, y su hija, Ana, expresidente del CIT, tomó el micrófono para concluir pidiendo ayuda y protección al Topic, cuyo futuro es delicado. «Mi padre era cañero, pero muy buena persona, nos transmitió muchas cosas. Estos días no hago más que dar las gracias a tanta gente que le quería. Su legado, el Topic, hecho posible por él, Idoia y otras personas que lo han apoyado, es un proyecto difícil de mantener. No podemos dejar que se muera». Pues eso, por Miguel, no podemos dejar que se muera.

### Presentación del libro “Rutas de Polichinela”

Al principio de Diciembre, se presentó en Tolosa y más tarde en Alicante, la versión castellana del libro “**Rutas de Polichinela. Títeres y Ciudades de Europa**”, un proyecto de Toni Rumbau, en el que lleva trabajando desde el año 2010.



Un proyecto que ha avanzado en paralelo a la exposición inaugurada en octubre de 2013 en el TOPIC de Tolosa, al surgir ambos de un mismo impulso y en un mismo momento.

Para su redacción, Toni Rumbau viajó a 23 ciudades, que son las tratadas en el libro, empezando por Lisboa, el Finisterre de Europa como la llama el autor, hasta Estambul, su Puerta de Oriente.

Hay que destacar que versiones en catalán y portugués están en preparación.

## ESTONIA

Talinn



<http://www.nuku.ee>

# FRANCIA

## Charleville Mézières

### **Concurso de entrada para la 10a promoción 2014/2017 en la ESNAM**

Quisiéramos recordarles que el concurso de entrada para la 10a promoción 2014/2017 de la ESNAM (École Nationale des Arts de la Marionnette) de Charleville Mézières está abierto.

La fecha límite de candidatura es el día **15 de febrero 2014**

El concurso de admisión tendrá lugar entre el **7 y 17 de abril 2014**

Fundada en 1987 en Charleville-Mézières, la ESNAM (École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette) se dedica a la formación inicial de actores-titiriteros.



Primera y única escuela en este ámbito en Francia, acoge estudiantes franceses y extranjeros.

Otorga en tres años de estudios el Diplôme des Métiers des Arts de la Marionnette (Diplôme d'État, DMA de niveau Bac+2).

Año después año, la ESNAM se afirma como una escuela de la creación, privilegiando los encuentros artísticos y multidisciplinarios asociando autores, artistas plásticos, escenógrafos y personalidades del teatro y de las nuevas escenas.

También queda un lugar permanente de investigación para las escrituras escénicas contemporáneas y esta entre las escuelas superiores reconocidas por la calidad de su enseñanza.

[Más detalles \(en francés o inglés\) en el sitio del IIM](#)

### **Homenaje de Aurélie Filippetti, Ministra de la Cultura de Francia a Alain Recoing**

Después del fallecimiento de este grande titiritero, actor francés, director de la compañía *Théâtre aux Mains Nues* que tuvo una incansable actividad en el seno de agrupaciones sucesivas de titiriteros, formando varias generaciones de ellos, Aurélie Filippetti, Ministra de la Cultura de Francia ha escrito algunas palabras para rendirle homenaje.

[Leer \(en francés\)](#)



### **Un nuevo Director para el Instituto de Charleville**

Después de la salida de Lucile Bodson, que se va jubilando, el Instituto Internacional de la Marioneta de Charleville tendrá un nuevo director (o directora).

Una pequeña veintena de personas mandaron candidatura.

La elección debería ocurrir al principio de Marzo 2014 y, aprovechando este tiempo para pasar la antorcha a su sucesor, Lucile Bodson esperará la entrega de diplomas de la última promoción de alumnos, en Junio, para dejar sus funciones.

Claro, ella quedará Tesorera de la UNIMA, carga que atiende desde el Congreso de Chengdu, con mucha atención, para el bien de todos.

## Próximo Festival de Charleville Mézières

Ya se sabe las fechas del próximo Festival Mundial de Teatro de Marionetas.

Tendra lugar entre los **18 y 27 de Septiembre 2015**.

Claro, es un poco temprano para saber más, pero, ya se puede anotar en su calendario !

## INDIA



## IRÁN

Dear Colleagues and Friends,

We are Apple Tree, a puppetry group from Iran.

Our focus is traditional Persian performing arts, as well as contemporary Iranian puppetry.

We have updated our website <http://www.appletreegroup.ir> recently which is now online in 6 languages including Persian, Turkish, Spanish, English, French and German and contains information about our members, news, shows, festivals.

Thank you for visiting our website hope to hear from you as soon as possible !

Best Wishes,  
Apple Tree Group

## ISRAEL

The Train Theater wishes you HAPPY NEW YEAR



<http://www.traintheater.co.il>

Best wishes from Jerusalem

## REPÚBLICA CHECA



Dear friends,  
let us to wish you  
good health, personal success  
and pleasure from your work  
during the whole coming year 2014  
The Naive Theatre Liberec - Czech Republic

<http://www.naivnidivadlo.cz>

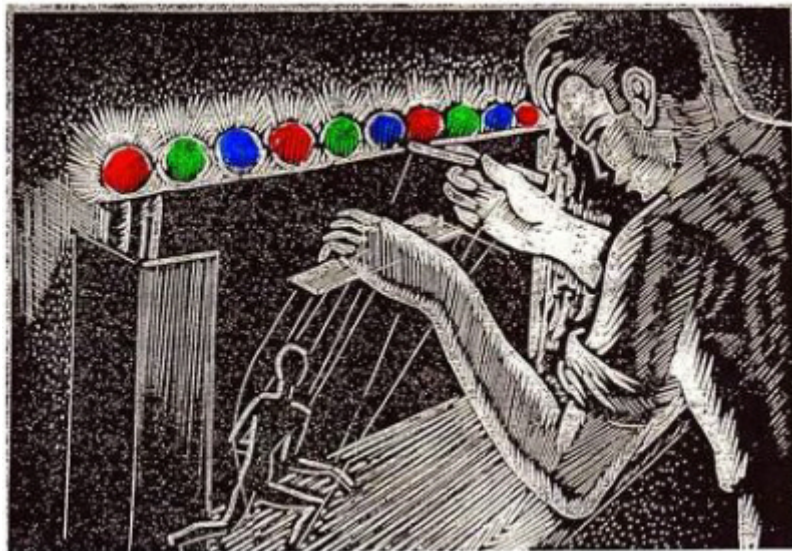
## SERBIA



<http://www.lutfestsubotica.net>

## U.S.A

Greetings to you, Happy Holidays, and best wishes for all your endeavors in 2014 !



We hope you will see, create, read, write, or otherwise enjoy marvelous works for puppetry in 2014. We also hope you might visit us in our new home at Storrs Center, where we will be moving in the new year. We look forward to seeing you!  
Thanks for your support of the Ballard Institute and Museum of Puppetry !

Dr. John Bell  
Director, Ballard Institute and Museum of Puppetry  
Associate Professor, Dramatic Arts Department  
University of Connecticut

# Dossier

## Dossiers Anteriores

- Javier Villafañe, 100 años
- Alexander Calder, fiesta móvil
- Charleville 2009 a través textos diversos
- El TOPic de Tolosa a través cartas de artistas
- El Museu da Marioneta de Lisboa
- Festival "Rosete Aranda" de Tlaxcala, Su historia
- Teatro Lambe-Lambe é Cultura Viva !
- Sincretismo sobre la luz y la oscuridad
- O Teatro de João Redondo no Rio Grande do Norte – Brasil
- Monumento Número 21 de Bilbao
- TETEOTL, TETEU y TÍTERE DANZAR como esencia
- Cincuenta días de títeres por el viejo continente

## Escenarios de papel

Cecilia Andrés / H. R. Luna

Se avecina un mundo en el que todo lo que sea bello será sospechoso.  
Y todo el que tenga talento. Y el que tenga carácter (...)  
La belleza será un insulto y el talento una provocación. ¡Y el carácter, un atentado!  
Porque ahora llegan ellos (...) estarán por todas partes.  
Los deformes. Los faltos de talento. Los débiles de carácter.  
Y arrojarán vitriolo a la belleza, untarán con brea y calumnia el talento,  
apuñalarán el carácter en el corazón.  
Ya están aquí... y serán cada vez más.

Sándor Márai

Toda mujer u hombre es un artista, afirmó Joseph Beuys.

Es decir, que en todo ser humano existen, potencialmente, las capacidades para crear.

Al principio, la creación surgió como una necesidad imperiosa, ineludible. Quien sabía hacer algo era un artista. Lo mismo si pintaba un bisonte en una cueva, si curaba una enfermedad, realizaba un ritual u organizaba una partida de recolección o caza. A veces, el mismo individuo ejercía todas las funciones.

El arte de la medicina, el arte de la política, el arte de la religión, el arte pictórico: todos constituían medios para crear conocimiento y se hallaban a la misma altura: eran *artes*.

Luego, aparecieron formas de organización social cada vez más complejas y algunas artes devinieron ciencias mientras otras fueron desplazadas a un costado, progresivamente, hasta llegar a la industria del entretenimiento actual: donde el arte ha sido desplazado por la mercancía.

El teatro es un medio para crear conocimiento. El teatro de títeres, objetos o figuras, también lo es, forma parte del teatro en mayúsculas y contiene un legado que preserva una conexión con lo sagrado en un sentido antropológico.

A menudo, en la práctica cotidiana, lo olvidamos por completo.

Vivimos rodeados de objetos, los usamos, manipulamos, nos servimos de ellos, los incorporamos a nuestras existencias rutinariamente, nos dejamos poseer por ellos. Lo hacemos de manera inconsciente, sin percatarnos de las mil formas en que nos determinan ni de la profundidad con que lo hacen.

En la cinta *Blow Up*, de Antonioni, el protagonista ingresa accidentalmente a un recinto en el cual *The Yardbirds* dan un concierto. Durante el clímax de la canción su guitarrista destroza su instrumento y arroja sus pedazos a la audiencia. Uno de ellos cae en las manos del protagonista y la multitud enardecida lo disputa, rasga su camisa, araña sus brazos, jala sus cabellos y zarandea su cuerpo. Él aferra su fragmento y consigue salir a la calle. Solo, examina lo que tiene en las manos, lo aleja de sí y, finalmente, lo arroja en un bote de basura.

La secuencia nos muestra en forma impecable la trayectoria de un objeto escénico: parte de su función original, se convierte en sujeto del drama, luego adquiere categoría de símbolo, es sagrado por un instante y termina como objeto despojado de su ser, de su valor de uso y de su valor de cambio.

Lo que aquí nos interesa es la llegada al punto en que es simbólico y sagrado durante la presentación teatral, ese instante en que es resignificado por el actor-animador y ofrecido al espectador como un valor de uso donde las energías convergen, se transforman y potencian para producir una reflexión, mediata o inmediatamente.

Un títere, según lo define Ariel Bufano, es todo objeto que se anime en función dramática, es decir, que cobre vida a través de sus acciones.

Desde el punto de vista del espectador, cualquier cosa que ocupe el escenario es, por definición, un objeto: actores, escenografía, música, palabras, voces, son objetos por el simple hecho de encontrarse frente a alguien que observa.

El pañuelo de Desdémona, la carta de Nora, las piedras de Antígona, el hilo de Ariadna, son algunos objetos escénicos célebres que determinan tramas.

Las voces de McFerrin, Galás, Lemper; la música del Einstürzend Neubauten; los diseños de sonido de los filmes, son objetos sonoros. Uno puede apreciarlos más en cintas como *Tocar el sonido* o *Los sonidos del ruido*, donde su materialidad es físicamente perceptible.

Los micromovimientos de Bob Wilson, las partituras corporales de Pina Bausch, los gestos del Kabuki, las ensoñaciones de Philip Genty, la danza de Nicole Mossoux, las maravillas de la familia Thiérrée-Chaplin, construyen y contienen objetos visuales y gestuales.

La luz es otro objeto. La palabra, uno más.

El teatro de títeres, en consecuencia, debería ser considerado el pariente rico de las artes y no el paupérrimo que es por costumbre. Desde luego, sabemos que somos los pobres quienes subsidiamos a los millonarios, pero eso no es excusa.

Las posibilidades que esta concepción del teatro abre son infinitas. Sin embargo, su exploración requiere esfuerzos físicos, intelectuales, sociales, éticos y estéticos.

Resulta indispensable que miremos el teatro de títeres que hacemos con ojos distintos a los que persisten en hallar una bohemia, una magia, una ligereza fácil que conducen directamente a su infravaloración.

Los objetos son complejos. Un teatro de títeres tiene la obligación de investigarlos, experimentar con ellos, jugar de una manera seria.

*Nunca*, decía Octavio Paz, *es posible ver el objeto en sí, siempre está iluminado por el ojo que lo mira, siempre está moldeado por la mano que lo acaricia, lo oprime o lo empuña*<sup>1. 1.</sup>

*Existen casi tantos criterios de clasificación (de los objetos) como objetos mismos: según su talla, su grado de funcionalidad (...), el gestual a ellos vinculado (...), su forma, su duración, el momento del día en que aparecen (...), la materia que transforman*<sup>2.</sup> El sistema de objetos que describe Baudrillard es amplio, minucioso.

Las manos toman los objetos, interactúan con sus campos magnéticos, y son capaces de percibir los campos que el objeto toque (el aire, otra superficie, la mirada del espectador).

Nuestros ojos están diseñados para captar el movimiento con increíble rapidez y precisión: una hoja que se mueve, una abeja, un mosquito, partículas de polvo, cenizas de volcán.

Nuestro cerebro descubre patrones en todo lo que percibimos. Eso nos permite hallar rostros y cuerpos en las nubes, figuras en las manchas de humedad, secuencias lineales y geométricas en valles y montañas, etc.

Los sentidos humanos tienden a asociar vida y movimiento, de ahí que un objeto que se mueve nos parece vivo, a veces con facciones e incluso con carácter, *antes* de escuchar la voz de quien lo anima o captar la escena o el personaje.

Por eso, el títere fascina. Sin embargo, la fascinación que provoca en el espectador se basa en la física, la bioquímica, la biología: no hay nada mágico en ella.

La magia del títere no existe. Es una concepción que sólo ha servido para abrir las puertas a quienes se apoyan en el títere, viven de él, lo explotan, y descuidan así todo lo demás. Posibilita que cualquiera con un títere crea que fascina debido a su talento, el cual es, con frecuencia, limitado. Hay demasiados títeres asesinados y torturados por sus propios manipuladores.

Los cursos, los talleres, las escuelas oficiales de arte, no convierten a nadie en un artista. Por el contrario, son las formas que la economía cultural utiliza para disminuir sus inversiones, garantizar la ineficacia de las artes, mantener una apariencia interesada, hacer como que hace y distraernos.

Necesitamos, con urgencia, una ética y una estética que nos permitan mirarnos a los ojos nuevamente.

Ética y estética son lo mismo. Ambas son trascendentales y conllevan su premio y su castigo en el acto mismo que se realiza.

En un sentido profundo *somos el teatro de títeres que hacemos*.

En el teatro nos mostramos desnudos. Es casi imposible mentir en el interior de esta mentira. Todo el que quiera ver, verá.

Quienes viven del títere se reflejan en sus obras. Lo mismo quienes lo hacen con o para el títere. Y viceversa: sus títeres se muestran en sus rostros, sus actos, sus ideas.

Al tener reminiscencias alquímicas, el proceso de creación en el teatro de títeres es uno que transforma al objeto (la materia) tanto como al sujeto (el creador), al mismo tiempo.

Como diría Roberto Espina, titiritero y amigo argentino, *a cierta edad todos somos responsables de la cara que tenemos*. Es una cuestión de interacción de materiales.

*El teatro material* planteado por Werner Knoedgen <sup>3</sup> en la Escuela de Stuttgart insiste en una representación escindida que muestre abiertamente la relación de tensión entre el sujeto y el objeto para que *el drama abierto del teatro de figuras haga abstracción de todo lo que es natural y construya la réplica de un mundo propio (...) y su forma se convierta en el contenedor esencial de la obra de arte (...) la cual puede remontarse a los orígenes del teatro, puede ser ritual, simbólica, épica, absurda, paródica o grotesca, pero jamás puede ser naturalista*.

*El espectador naif del teatro de figuras percibe la humanización de las cosas, el espectador consciente percibe al mismo tiempo la objetivización del hombre. Así entonces, ¿por qué el teatro de figuras habría de utilizar sus medios de expresión artificiales de manera naif si de este modo los estaría negando?*

*Hace más de cuatro décadas que Bertolt Brecht, Peter Brook, Ariane Mnouchkine, Tadeusz Kantor y Robert Wilson han aportado al arte de la representación una estética de la figura que ha hecho época (...) (y hay que ver) en qué medida insignificante se han dejado impresionar o influir los "titiriteros"* <sup>4</sup>.

La contradicción entre las posibilidades del teatro de títeres y las puestas en escena que vemos es fundamental: un teatro que tiende *per se* hacia la abstracción, a la multiplicidad de signos, a un lenguaje poético y multívoco, se ve constreñido en una concreción naturalista donde todo es explicado, donde el vacío indispensable para que el espectador trabaje es llenado por banalidades en un afán de favorecer su comprensión, la univocidad de su percepción.

En las ramblas de Barcelona había un marionetista mexicano que durante treinta años ejecutó el mismo número de tres minutos en el mismo sitio y así sostuvo su vida y la de su familia. Ciertamente, el número tenía una perfección notable.

En Córdoba, Argentina, un titiritero de guante ha representado veinte años la misma obra porque, dice, cuando completa su circuito escolar en los poblados ya es otro ciclo y hay nuevos alumnos. Su obra es tan pésima hoy como al principio.

La rutina es, desde luego, cómoda y segura. Cuando se encuentra la fórmula de la felicidad económica y artística se tiende a explotarla hasta extinguir la riqueza inicial, si hubo alguna. Hay ejemplos notorios y notables de esto.

Ninguna de estas actitudes es condenable en sí. Todas resultan validadas por el responsable y sus particulares circunstancias y elecciones.

Sin embargo, ambas contribuyen al establecimiento de una línea de mediocridad y estancamiento generalizados que tiende un cerco alrededor del *ghetto* en que habitamos desde hace años.

Tradicción, costumbre, carencia de oportunidades y condiciones para investigar, hábitos esclerotizados, la orientación ciega hacia la infancia, son rejas de la prisión que hemos construido para encerrarnos dentro.

Otras artes, la danza, el teatro de actores, el cine, el video, el *performance*, la plástica, han incorporado al títere en sus producciones, a veces subutilizándolo como artilugio decorativo o sucedáneo de actor vivo, a veces elevándolo a niveles que sobrepasan toda expectativa. Por su parte, el titiritero se aferra a aquello que conoce con la desesperación y la ceguera de alguien que ha naufragado ya y teme darse cuenta. En consecuencia lógica, menosprecia todo lo que constituye un cambio de perspectiva, una renovación, un reinventarse, un riesgo.

El futuro siempre será peor de lo que imaginemos.

En muchas estadísticas, el teatro de títeres figura como convocante de un elevado número de espectadores, comparable, en una sumatoria, con los conciertos masivos. No obstante, ocupa el último renglón del presupuesto artístico.

Las peores condiciones técnicas las padecemos siempre. Pero nos autodesignamos espectáculos todo terreno y fortalecemos el menosprecio tradicional del Estado hacia los espectadores de los barrios, quienes no parecen dignos de asistir a un foro adecuado, cómodo, equipado de tal modo que la obra pueda darse tal y como fue concebida y aún mejor.

¿Somos populares porque somos descuidados, poco prolijos, nada exigentes, menos rigurosos, feos, sucios y malos? Esa es la imagen de lo popular que se promueve desde el Estado. Pero nada más alejado de la realidad, a pesar de sus nefastas intenciones.

Basta mirar las artesanías, los atuendos, las fotografías de las primeras décadas del siglo XX para ver que no era así: hay vestimentas sencillas, limpias, estéticamente bellas; hay piezas minuciosamente elaboradas. Muy diferentes a las que ahora vemos en los barrios marginales, donde la estética ha perdido todo encanto merced a una degradación inducida desde la política.

Lo mismo ha sucedido con el humor: hoy, personajes como El Harapos estarían en la televisión con altísimo *rating*. ¿Había vulgaridad en la Comedia del Arte? Por supuesto. Pero era el final de la Edad Media, hace quinientos años. Y devenía ruptura y crítica al poder. Hoy, la obscenidad está al servicio del Estado, lo constituye y reproduce.

Durante la etapa colonial se prohibía a los actores integrar los elencos de titiriteros debido a la *bajeza* del oficio. Las cosas han cambiado poco. No estamos entre los artistas reconocidos, no contamos con un sindicato, apenas si tenemos una unión de marionetistas. No tenemos derechos como trabajadores, ni prestaciones, ni estatus. Tampoco una ley que nos proteja. En Colombia, por ejemplo, se nos ha colocado en el Nivel Cero de la economía, equiparables a los cartoneros; en Argentina, para protegerse y consolidar convenios mínimos, han debido luchar años y han conseguido integrarse en la Asociación Argentina de Actores. Tal vez debiéramos plantearnos una nueva forma de organización que nos permitiera hacer y lograr cosas básicas para nuestra existencia y evolución.

Mireya Cueto decía que el proceso de creación comenzaba con un gran salto al vacío.

Podríamos iniciar nuestros propios saltos con el abandono de las posiciones narcisistas que desembocan en el hombre orquesta que mueve los hilos, calza el guante, empuña las varillas, controla luces con el pie, la música con la nariz, no acepta directores ni asesores de otras artes, se mira en el espejo mientras baila, canta, actúa, construye, diseña logotipos, folletos y programas, acuerda citas en institutos y secretarías, programa funciones y termina su semana aniquilado física y artísticamente.

O con el cuestionamiento y reflexión acerca de lo que hacemos, cómo, por y para qué. El análisis profundo y serio de la situación del artista en la postmodernidad y su papel en ella. La revisión de conceptos impuestos por el Estado, como calidad, industria cultural, empresa, consumidores, promotores, gestores, clientes, etc. Conceptos que hemos aceptado sin otra respuesta que la inermidad y, tal vez, con la secreta esperanza de obtener un ISO-9000.

El modo de producción capitalista impone la competición como una norma. Esto nos ha llevado a desconfiar unos de otros, minar prestigios, disputar recursos sucia o limpiamente, presentar proyectos de otros como propios, encerrarnos a producir bajo cuatro candados y diez cerraduras, no compartir nada, ni una receta de cocina, evadir las críticas y preferir la hipocresía y el chismorreó barato.

*Sin la facultad crítica, decía Oscar Wilde, no existe, en absoluto, creación artística digna de ese nombre (...) Toda obra imaginativa hermosa tiene conciencia de sí misma y es intencional (...) ...no hay arte bello sin conciencia de nosotros mismos, y la conciencia de nosotros mismos y el espíritu crítico son una sola y la misma cosa* <sup>5</sup>.

Sin ello estamos a un paso, en clara desventaja, de convertirnos en émulos de un paquete de papas fritas o un jugo en *tetrapak*.

La época en que vivimos es una donde la desesperanza reina, en la que todo es confuso y no hay salidas visibles.

Estamos en medio de un proceso que terminará por disgregar nuestras costumbres y extinguirlas. No importa lo que hagamos por preservarlas: aun cuando sobrevivieran todas sus partes, habremos desaparecido los seres humanos que teníamos conciencia de ellas.

Somos como el hombre de Márai que, casi al final de la Segunda Guerra Mundial, en un ambiente social parecido al actual, ambula sobre el puente que unía Buda con Pest, sobre el Danubio, bajo el cual han colocado miles de explosivos que están a la vista. Los alemanes van a destruirlo, simplemente porque se han preparado a conciencia para hacerlo. El hombre exclama: pobre puente, pobre gente, pobre humanidad.

Nuestros escenarios son frágiles, efímeros, se sostienen apenas debido a una mezcla de creatividad, tenacidad, necesidad e imaginación.

Los destruirán. Los hombres y mujeres grises se han preparado para ello también.

El teatro se verá suplantado por pantallas gigantes, los actores serán robots programados, los títeres simples animaciones filmadas o grabadas.

Lo harán del mismo modo en que destruyen, diariamente, la cultura.

La cultura es experiencia constante.

La cultura, desde luego, no se administra. No se reglamenta. No se difunde. No se lleva su estadística en círculos de colores. No se crea con medidas políticas ni con buenas ni malas intenciones.

La cultura no es algo que se pueda alcanzar deliberadamente. No consiste en leer los textos básicos, ni en adquirir conocimientos especializados. La cultura es otra cosa.

Entre las más de ciento sesenta y cinco definiciones de cultura, hay una de Márai en que esta compleja y manoseada palabra recupera su significado profundo: *la cultura es alegría*.

Un individuo o un pueblo que se descubre alegre y satisfecho con *todo* lo que hace para sí y los otros es un pueblo o un individuo culto.

Lo que no podemos permitirle al poder, al Estado, a sus políticas culturales y a sus funcionarios es que nos transformen en seres apáticos, en proveedores de servicios, en solucionadores de conflictos sociales. De nada nos sirve ser astutos: el destino de los zorros es su conversión en tapetes o tapados del poder.

No podemos dejarles que nos roben nuestra capacidad creadora, la cualidad intrínseca de crearnos nuestras propias vidas. Nuestra alegría de artistas.

Si lo hacemos, habremos muerto antes de tiempo, los escenarios de papel que construyamos no nos sobrevivirán un solo día y estaremos obligados a decir: *pobres títeres, pobre gente, pobre humanidad*.

Noviembre, 2013. Huitzilac, Mor.

1) Paz, Octavio. *Las peras al olmo*. Seix-Barral, Barcelona, 1971

2) Baudrillard, Jean. *El sistema de los objetos*. Ed. Siglo XXI, México 1969

3) Knoedgen, Werner. *El teatro imposible. Per a una fenomenología del teatre de figures*. Institut del Teatre, Barcelona, España, 2003.

4) *Ibidem*

5) Wilde, Oscar. *EL crítico como artista*. Col. Austral No. 629. Ed. Espasa-Calpe. Madrid, España, 1968. pp. 31-32.

# Patrimonio Titiritero

## Red de Museos y Colecciones Particulares

---

### Uruguay

#### **La estrategia del ratón**

*Autores: Gustavo Martínez y Raquel Ditchekenian. Museo Vivo del Títere (DNC-MEC, Intendencia de Maldonado)*

Cada Museo tiene características propias, sea por su colección, el espacio físico y las condiciones jurídicas a las que responda. A causa de esta diversidad de situaciones es que entendemos necesario hacer una reflexión: lo nuestro no es más que un aporte, en el entendido que el museo como parte activa del tejido social, además del almacenamiento, exposición y conservación del patrimonio de nuestro pueblo, posee una proyección dinamizadora en la comunidad.

Lo que nos moviliza para desenvolver este trabajo es nuestro oficio de titiriteros. Sumemos el hecho de haber sido seleccionados para gestionar en una incipiente política de descentralización, el primer Museo Vivo dedicado a los títeres en una ciudad como Maldonado, lo que se convierte en un orgullo y placer. De nuestro oficio, se desprende el interés por la comunicación con el público, en la que el receptor se transforma en emisor, porque es un oficio donde lo inerte se pone en movimiento en consonancia con una concepción sostenida por Paulo Freire (1967, 1970, 1981)<sup>1</sup> que ha impregnado nuestra visión de construcción, tanto en lo artístico como en lo social.

No es hábito nuestro la auto-promoción, por lo cual no realizaremos un informe detallado de actividades ya que no es el motivo de este resumen. Trataremos de ser lo más concretos posible en la dinámica con que fuimos construyendo nuestra propuesta a la vez que esperamos seguir nutriéndonos de otras experiencias.

El Museo Vivo del Títere se ubica en el Paseo San Fernando, frente a la plaza principal de Maldonado, en la planta alta. Cuenta con una entrada principal donde se realizan las tareas administrativas y talleres (de aproximadamente 15 metros cuadrados). Separada por una gran mampara de vidrio se ubica la sala de exposición con una superficie de unos 50 metros cuadrados.

Nuestro museo es un pequeño espacio que contiene principalmente la colección de títeres Maese Pedro, de la profesora, crítica teatral y titiritera Irma Abirad.

Concebimos al Museo como institución pública que debe generar instancias que promuevan la apropiación del espacio por parte de la sociedad civil, que trascienda los muros que lo contienen. Con y desde las expectativas, sueños y aspiraciones de la gente. Al integrarse la institución a la dinámica de vida de una comunidad, esa acción transforma al museo; que pasa a ser parte orgánica del movimiento cultural, generando identidad. No es una estrategia de marketing, sino que existe una apropiación de la herramienta por parte de los diferentes actores de la sociedad.



En una primera instancia la preocupación se centraba en darle vida a lo que se exponía. De ahí nació la gran contradicción: ¿cómo un arte que se expresa a partir del movimiento, puede expresar sus características, su historia, desde la quietud del pedestal? ¿Cómo un objeto que se caracteriza por generar participación activa en los más pequeños, al llegar éstos a un Museo se les dice habitualmente “no se toca”. Eso nos llevó a centrar la atención en crear un recorrido en el que el visitante tenga instancias en las que pueda interactuar, es decir, transformar al espectador en sujeto de la acción.

En un comienzo no tuvimos en cuenta la importancia de una variable: aunque la población de la ciudad es reducida se triplica en temporada veraniega. Además los barrios, asentamientos, pueblos, hacen de Maldonado un territorio muy extenso, de difícil movilidad tanto por distancia, como por costos. Otra de las características de Maldonado es albergar uno de los principales balnearios del país, que significa oportunidades laborales en la población, sumando vacaciones escolares, mermando toda actividad que no esté enfocada al turismo de temporada. Esta condición generaba dificultades a la hora de planificar actividades educativas y un cierto desgaste pues el circuito de escuelas es cubierto fácilmente y a nivel formativo nos vimos y vemos limitados a desarrollar talleres puntuales a pedido de instituciones o grupos de interés.

Teníamos que transformar lo negativo en positivo.

Gran desilusión en los primeros tiempos al constatar que el discurso no correspondía con lo que vivíamos. Por más buenas intenciones y negociaciones particulares las administraciones responsables del museo imponían sus tiempos y modalidades de gestión, siempre cambiantes, generando más parálisis que movimiento.

El resultado obtenido nos llevaba a evaluar cómo encontrar la forma de crear una dinámica que se adecuara a esta realidad y que a su vez fuera consecuente con nuestra misión y nuestros objetivos. Fijamos cuatro ejes en los que el títere podía incidir: la educación, la salud, lo artístico y la comunidad, Fomentamos la creación de una red, desde donde se fueran materializando metas.

En este proceso, es necesario reconocer dos actores fundamentales que denotan voluntad política en la concreción de esta experiencia: la Dirección Nacional de Cultura y la Dirección de Cultura de Maldonado, en sus dos últimos períodos de gobierno. En el primero, el museo coordinaba con el departamento de educación, lo que permitió desarrollar al títere como herramienta pedagógica y fortalecer la realización de festivales. En el segundo período pasamos a coordinar con la unidad de Patrimonio de la Intendencia, lo que nos permitió abrir la gestión, comulgando con el objetivo de otorgarle vitalidad al museo y apuntar a la participación de las personas en el uso de los espacios públicos. Un ejemplo de esto es el proyecto de Patrimonio 'Escuelas Anfitrionas', donde niños de una escuela capitalina reciben a escolares de otra localidad y les enseñan la ciudad, siendo el museo parte de este circuito.

Luego, nos sumamos al Proyecto Sistema Nacional de Museos de la Dirección Nacional de Cultura, donde encontramos un espacio de formación y de discusión-confrontación de ideas, lo cual nos permitió crecer, así como establecer un orden en el alcance de los objetivos del museo.

Vale la pena aclarar que la propiedad de la colección y el financiamiento de parte del personal del museo depende del Ministerio de Educación y Cultura. También destacar que la Intendencia de Maldonado provee el local así como los servicios necesarios para el funcionamiento de la institución. Dadas las obligaciones de ambas partes y el compromiso de las administraciones actuales, en 2011 se decidió generar un Convenio (aún en trámite) que regularice la co-gestión de este espacio.

Esta nueva visión política nos permitió formalizar algunos aspectos estructurales-organizativos y oxigenar el trabajo, ya que el Museo Vivo del Títere no contó nunca en trece años con presupuesto propio, no tenía asignado material de oficina, participación en talleres de capacitación u otros. Pero, este inconveniente de vacío de autoridad en períodos anteriores, tuvo su consecuencia positiva, pues nos permitió comenzar a trabajar en la creación de una red comunitaria que llegado el caso defendiera el Museo como propio, constituyéndose en parte del lugar y de su identidad.



Así, entendimos que el patrimonio del arte titiritero en Maldonado, había quedado marginado, por lo cual debíamos rescatar y dignificar el tejido histórico, que hace de este departamento un verdadero exponente en el arte de los títeres desde el tiempo de la colonia hasta nuestros días.

No podemos omitir su importancia en la segunda mitad del siglo XX, como parte de las campañas socio-pedagógicas, organizadas por los Maestros y titiriteros fernandinos Marta Laporta y Gustavo 'Policho' Sosa, ni la celebración del primer festival de títeres del Uruguay en la ciudad de Piriápolis.

#### Rescatar y dignificar

Estos verbos, se traducen en gente, que vio o participó en parte o algunas de las experiencias llevadas adelante por el museo. En este sentido, buscamos desarrollar acciones que impliquen intervenir espacios públicos. Un ejemplo de esto, fue plantar un ceibo (junto a ATU<sup>2</sup> y la Dirección de Cultura de Maldonado)<sup>3</sup>, donde participaron familiares de Marta y 'Policho'<sup>4</sup>, autoridades, familiares de José Gervasio Artigas y público general, en homenaje a títeres de 'Potichín'<sup>5</sup>, acto en que los títeres pasan a ser presencia viva de la historia que hace a una comunidad.

Reconocemos en nuestros maestros la continuidad de la tarea de nuestro arte y nuestro museo. Por esta causa, asumimos como propio el primer festival de títeres de Piriápolis en los sesenta, lo recuperamos y resignificamos con nuevos festivales anuales a partir del año 2005, remarcando el sentido de su rescate y dignificación.

#### Museo Extra-muros

Salir del Museo y crear espacios de extensión en diferentes puntos urbanos es parte de la gestión institucional. Se trata de concretar lazos de la institución con diferentes actores que asumen la tarea y buscan incluso sus propias formas de autofinanciarse. Tal es el caso del proyecto TITINERANTE (temporada 2011-2012), que implicó hacer teatro en plena plaza de Maldonado. El museo junto a la unidad de Patrimonio de la Intendencia proveyeron el espacio y los recursos materiales y los grupos de forma colaborativa establecieron la programación y las formas de auto financiarse.

Esta tarea les significó, a personas y grupos, participar de la creación y les devolvió, en la práctica, la responsabilidad al involucrarlos en la proyección, la planificación y la ejecución. En síntesis, procuramos promover la autogestión pues es la forma más honesta que encontramos para que no se generen falsas expectativas.

Los resultados fueron buenos. Para dar un ejemplo, los compañeros talleristas y titiriteros mantuvieron la limpieza del salón de exposición, quizás no tanto por una cuestión de limpieza, sino por demostrar su intención de colaboración.

Otro esfuerzo en esta línea, es el Festival de Títeres de Maldonado. A partir de entender a la ciudad como el teatro de operaciones: el festival con sus cinco ediciones es la concreción de una política cultural que integra temas como: presencia en todo el territorio; interinstitucionalidad; Inspección de Escuelas, Municipios, Centros Barriales, Clubes, Plan Ceibal.

Ámbitos diversos: salas, bibliotecas, espacios públicos, comunales, colegios. Diversos públicos, diversas instancias: funciones, exposiciones, conferencias, talleres, reuniones, teleconferencias. Proceso de regionalización e internalización: elencos "de todos lados", hermanamientos, intercambios, donaciones.



Por otra parte, con el paso del tiempo comprendimos que era necesario complementarnos con diferentes actores para potenciarnos y fortalecernos. Así, por ejemplo, montamos un proyecto con la Cátedra de Arte de la Facultad de Psicología, que participa activamente en los festivales, permitiendo así la creación desde Uruguay de la Red de Amigos de Títeres y Terapia para América Latina, a través de la Unión Internacional de la Marioneta América Latina y la creación del encuentro de títeres y terapia en la facultad de Psicología (UdelaR), en la ciudad de Montevideo.

Luego, podemos mencionar el trabajo con la Inspección Departamental de Primaria en Maldonado, generando estrategias de capacitación en el área de títeres en la asignatura arte del instituto de formación docente, que entre otras cosas coloca en cada mochila del Maestro Comunitario, dos títeres para uso pedagógico.

En el marco de este intercambio, no podemos dejar de mencionar la elaboración de teatros de títeres para su distribución en escuelas públicas de Maldonado. En esta última iniciativa se integra el Programa Proarte<sup>6</sup> del Codicen, que permite extender este proyecto de títeres en el aula a escuelas de Canelones y Rocha. Mediante esta propuesta se busca que los niños de cada centro educativo decoren y envíen una foto del teatrillo creado para la realización de una exposición. La propuesta continúa con espectáculos de los niños para niños (compañeros de escuela) y su participación en el próximo festival de títeres de Maldonado.

Finalmente, se escribe un manual junto a inspección, que sirva como material de apoyo para docentes, titulado "El títere en el aula". En una primera instancia, se prevé que su publicación sea de distribución gratuita en toda escuela pública de Maldonado, con posibilidad de extender este proyecto a nivel nacional.

Para terminar, vale destacar que desde la inauguración del Museo, se viene desarrollando una relación de servicio mutuo con la Asociación de Titiriteros del Uruguay.

Mediante, esta 'estrategia del ratón', entendida como un pequeño espacio en articulación con su medio, se logra la declaración en 2012 de: "Maldonado Ciudad del Títere".

En función de todo lo expuesto, nos interesa subrayar que queremos un museo articulador con las comunidades que rodeamos y nos rodean. Por eso, desarrollamos nuestra labor con la plena convicción de que nuestros destinatarios (niños, jóvenes y adultos, de características ó perfiles muy diversos), son parte protagónica de un proyecto en construcción.

En ello, consiste nuestra idea o dinámica de gestión del museo en relación a su entorno, Somos conscientes de que no se trata de ninguna novedad en América y el mundo, pues existen sobradas experiencias que trabajan en esta concepción.

1) FREIRE, P. 1967: *Educação como prática da liberdade* - Ed Paz e Terra, Río de Janeiro  
FREIRE, P. 1970: *Pedagogia do oprimido* - Ed. Paz e Terra, Río de Janeiro  
FREIRE, P. 1981: *Educação e mudança* - Ed. Paz e Terra, Río de Janeiro

2) *Asociación de Titiriteros del Uruguay*

3) *A propósito de este hecho, fue notable al descubrir que diferentes vecinos se tomaron la tarea de ir a regarlo durante los primeros tiempos, en dos oportunidades los encontramos realizando la mantención y al acercarnos nos hablaban de los títeres. Esto que puede pasar desapercibido, es fundamental en nuestro sueño de hacer al Museo Vivo del Títere parte del imaginario colectivo.*

4) *Hoy estamos trabajando junto a familiares de Marta y Policho elaborando un comodato donde parte de la colección de éste será montada en una exposición itinerante, por escuelas y espacios públicos de Maldonado.*

5) *Compañía de títeres liderada por Gustavo 'Policho' Sosa.*

6) <http://www.anep.edu.uy/proarte>

### **Bibliografía**

FREIRE, P. 1967: *Educação como prática da liberdade* - Ed Paz e Terra, Río de Janeiro  
FREIRE, P. 1970: *Pedagogia do oprimido* - Ed. Paz e Terra, Río de Janeiro  
FREIRE, P. 1981: *Educação e mudança* - Ed. Paz e Terra, Río de Janeiro

### **Textos Anteriores**

- El Museo de Marionetas de Lübeck por Toni Rumbau
- Wayang Siam de Malasia
- Museo el Taller de Títeres en Asturias
- El Wayang de Indonesia por Carmen Luz Maturana
- Karagoz, el teatro de sombras de Turquía por Carmen Luz Maturana
- Artistas internacionales de gira en el cono sur en el siglo XIX por Carmen Luz Maturana
- El Arte del Bunraku por Carmen Luz Maturana
- Cádiz y la Tía Norica por Toni Rumbau
- Nang Sbek Thom de Camboya por Carmen Luz Maturana
- Proclamación UNESCO 2001: "El Teatro de Marionetas Siciliano Opera dei Puppì"
- Chile en los siglos XVII y XVIII - Linternas Mágicas y Teatro de Sombras por Carmen Luz Maturana
- Patrimonio Universal - Documentos al alcance de todos - Lanza la Unesco la Biblioteca Digital Mundial
- When The Heritage of Chinese Puppetry Meets The Future / Cuando la Herencia del Títere Chino encuentra el Futuro
- Guiñol cumple 200 años ! por Norma Bracho
- Manuelucho Sepúlveda y Vinasco, "La Mera Astilla Remediana"
- 75 años del Oro del Guiñol en México por Guillermo Murray
- O Teatro de Bonecos Popular do Nordeste, Mamulengo, Babau, João Redondo e Cassimiro Coco – Patrimônio Cultural do Brasil

### **Red de Museos y Colecciones Particulares**

Estamos trabajando para presentar un repertorio más completo, actualizado, etc... que vamos a presentar en el próximo número de este boletín.

En la espera, os invitamos a descubrir una [primera lista en "obras"](#). - Gracias

# Festivales

---



Repertorio de los Festivales Internacionales

---

## BRASIL

### SITES DE FESTIVALES:

Festival de Formas Animadas - Cidade de Jaraguá do Sul - <http://www.scar.art.br>

Festival Espetacular de Teatro de Bonecos de Curitiba - <http://www.teatroguaira.pr.gov.br>

Festival Internacional de Teatro de Bonecos de Canela - <http://www.bonecoscanela.cjb.net>

Festival Internacional de Teatro Palco & Rua de Belo Horizonte - <http://www.pbh.gov.br/cultura/fitbh>

Festival Internacional de Teatro de Bonecos - <http://www.festivaldebonecos.com.br>

FITAFLORIPA, Festival Internacional de Teatro de Animação de Florianópolis - <http://www.fitafloripa.com.br>

## COLOMBIA

### CONVOCATORIA FESTIVALES DE TÍTERES 2014

La Red NACIONAL DE FESTIVALES DE TEATRO DE TÍTERES:

COLOMBIATÍTERES, conformada por festivales que se desarrollan en las ciudades de: Cartagena, Medellín, Popayán con posibles extensiones al Eje Cafetero (Armenia, Pereira y Manizales) y Bogotá, convoca a todos los grupos de títeres del país e internacionales a presentar su propuesta para los festivales que se llevarán a cabo en el año 2014 a realizarse entre la última semana de septiembre y la última semana de octubre de 2014.



Estos eventos tienen como objetivos:

- PROYECTAR Y PROMOCIONAR LOS GRUPOS DE TITERES
- RECONOCER EL TRABAJO ARTISTICO DE LOS TITIRITEROS
- CONFRONTAR Y REFELEXIONAR SOBRE EL TRABAJO ARTISTICO DE LOS TITERES EN COLOMBIA.
- SERVIR DE PLATAFORMA DE MERCADEO PARA LOS MESES DE OCTUBRE Y DICIEMBRE.
- PROPICIAR LAS GIRAS DE LOS GRUPOS.

## REQUISITOS PARA PARTICIPAR

- Los espectáculos deben ser **profesionales** y que puedan presentarse en espacios alternativos así como en sala.
- Máximo tres integrantes por grupo incluido el técnico. (Para los grupos de fuera de la ciudad).

Presentar propuesta que contenga:

1. La ficha adjunta diligenciada.
2. Sinopsis de la obra, trayectoria e historia del grupo.
3. Presentar 7 fotos (impresas y en CD) a color tamaño 15 x 21 con buena resolución: 5 fotos de la obra y dos del elenco completo. No se admiten otros tamaños. No deben estar pegadas en hojas, envíelas **sueltas**.
4. Vídeo en DVD de la obra completa.

- El material debe entregarse antes del 31 de marzo de 2014 en la Calle 32 EE # 82 A - 26 Medellín, dirigido a Manicomio de Muñecos, legajado y en carpeta **sin hojas sueltas** excepto las fotos y debidamente marcado. Material incompleto **se descalifica**. Material suelto no se revisa.

*Es muy importante que el material venga completo físico y digital!!!*

- Los resultados de la convocatoria se harán públicos a finales de Mayo por este mismo medio.

**No se recibe material vía mail**

**LA RED COLOMBIATÍTERES** ofrece:

*Se escogerá un grupo Nacional que girará por todas la ciudades que hacen parte de la red. Este grupo tendrá las siguientes condiciones:*

- Hospedaje, alimentación y transporte vía terrestre. 12 funciones mínimo, sin contar las posible extensiones con eje cafetero y Bogotá (\$ 400.000 por función), publicidad, la entrada gratuita a los espectáculos. Deben tener la posibilidad de viajar y disponer del tiempo para ser acomodado según las necesidades de la gira.

Los demás grupos Nacionales escogidos no necesariamente viajarán por todas las ciudades y las condiciones de su participación se discutirán independientemente con cada festival después de la selección.

*Se escogerán dos grupos Internacionales que girarán por todas la ciudades que hacen parte de la red. Estos grupos tendrán las siguientes condiciones:*

- 12 funciones durante la gira en las diferentes ciudades que hacen parte de la Red Colombiatítes a 300 dólares cada una, hospedaje, alimentación y transporte terrestre entre ciudades. Posibles conexiones con Eje Cafetero (tres ciudades) y Bogotá.

El grupo debe llegar por sus propios medios a la primera ciudad en donde se inicie la gira. Este dato se le suministrará oportunamente. (Generalmente es Cartagena) y a partir de ahí, el transporte del grupo y de la carga corre por cuenta nuestra.

Los demás grupos Internacionales escogidos no necesariamente viajarán por todas las ciudades y las condiciones de su participación se discutirán independientemente con cada festival después de la selección.

Le rogamos colaborarnos con la difusión de esta información: si conoce grupos a los que no les haya llegado la convocatoria, hágala conocer.

Esperamos su participación!



Atentamente,

**LILIANA MARIA PALACIO H.**

Coordinadora Logística  
Red Colombiatíteres

MANICOMIO DE MUÑECOS

Calle 32 EE # 82A - 26

Teléfono (4)4 131 131

Web: <http://www.manicomiodemunecos.com>

## ALEMANIA

Nuremberg  
Festival Panoptikum  
February 4-9, 2014



**panoptikum**  
Kindertheater aus Bayern und Europa in Nürnberg  
4. bis 9. Februar 2014

Dear colleagues and friends,  
Before you all start into your well-deserved Christmas break we'd like to remind you that there will be an eighth edition of our European-Bavarian Children's Theatre Festival **Panoptikum** next year (February 4 through 9, 2014).

Having been held every two years since 2000, panoptikum has become a popular event to explore the wide range of children's theatre both from Europe as well as from Bavaria.  
It's a place to meet theatre professionals and festival organisers from Germany and abroad and enjoy the hospitable and relaxed festival atmosphere in Nuremberg.

panoptikum offers various different packages, that direct delegates through the festival in a pleasant and simple way - for more information please see the attachment.

We look forward to meeting you in Nuremberg next February !

Best regards and a Merry Christmas and a Happy New Year to all of you !

Cathrin Bloess

<http://www.festival-panoptikum.de>

## CANADÁ

### LES TROIS JOURS DE CASTELIERS



9<sup>e</sup> ÉDITION

Festival international de **MARIONNETTES**

pour adultes et enfants

**6 au 9 mars 2014**

**LES TROIS JOURS DE CASTELIERS**

**Une 9<sup>e</sup> édition emballante !**

#### Du 6 au 9 mars 2014

**Montréal, 4 décembre 2013** — Le festival international LES TROIS JOURS DE CASTELIERS dévoilait aujourd'hui les principaux spectacles qu'il accueillera cette année. La directrice générale de l'événement, Louise Lapointe, s'est dit enchantée de cette programmation qui met en valeur la riche variété des techniques de manipulation de marionnettes par le biais de spectacles renommés et de nouvelles créations.

Le festival accueillera des marionnettistes d'Allemagne, du Danemark, de la France, de la Suisse, de l'Ontario et du Québec. Au programme, **neuf spectacles – cinq pour la famille et quatre pour les adultes**. Casteliers souligne le partenariat du Mouvement Desjardins à titre de Présentateur officiel de la 9<sup>e</sup> édition du festival ainsi que la fidèle et précieuse collaboration du Théâtre Outremont et de l'arrondissement d'Outremont.

#### Spectacles pour la famille :

- **CONTE POUR UN GUS** – Dominique Leroux (Montréal) Tout public 3 à 5 ans
- **BYNOCCHIO DE MERGERAC** – Bouffou Théâtre (France) Tout public 4 ans +
- **LES PETITS CHAPERONS ROUGES** – Tenon Mortaise (Montréal) Tout public 3 à 8 ans
- **LE PAVILLON DES IMMORTELS HEUREUX** – Marcelle Hudon (Montréal) Tout public 10 ans +
- **ROSÉPINE** – Théâtre Les Amis de Chiffon (Saguenay) Tout public 4 à 8 ans

#### Spectacles pour les adultes :

- **HÔTEL DE RIVE** – Figuren Theater Tübingen / Compagnie Bagages de Sable / Theater Stadelhofen (Allemagne/France/Suisse) Adultes 16 ans +
- **THE HOUSE** – Sofie Krog Teater (Danemark) Ado / Adultes 13 ans +
- **EMMAC – TERRE MARINE** – Danse-Cité / Emmanuelle Calvé (Montréal) Ado / Adultes 13 ans +
- **MY BIG FAT GERMAN PUPPET SHOW** – Invisible Inc. / Frank Meschkuleit (Toronto) Ado / Adultes 14 ans +

#### Autres activités :

De nombreuses courtes formes, une exposition qui célèbre le 40<sup>e</sup> anniversaire du Théâtre de l'Œil, des ateliers pour enfants, une classe de maître, un concert, un café causerie, un film d'animation, des rencontres internationales et le retour du parcours-exposition *Marionnettes en vitrines!* dans une trentaine de commerces de l'arrondissement d'Outremont.

<http://festival.casteliers.ca>

## ESPAÑA

Lleida

25ª Feria de Teatro de Títeres de Lleida



Desde el Centre de Títelles de Lleida, os enviamos la convocatoria de la 25ª edición de la Feria de Teatro de Títeres de Lleida, que tendrá lugar los días 2, 3 y 4 de Mayo de 2014. Una Feria que está de celebración por sus 25 años de trayectoria.

[Más informaciones](#)

## INDIA

<http://www.isharapuppet.com>

## PORTUGAL

### Lista de Festivais /Eventos de Teatro de Marionetas identificados pela UNIMA Portugal

Este dossier foi feito através de uma recolha realizada pela UNMA Portugal no ano de 2011 e está distribuido por todos os centros UNIMA espalhados pelo mundo

### Lista de Festivais/Eventos de Marionetas em Portugal

## SERBIA

### 21st International Festival of Children's Theatres and 6th International Research College of Theatre Arts applications still open !

Place: Subotica, Serbia

Festival dates: **21-27 September 2014**

Application deadline: **28 February 2014**

For more info please visit: <http://www.lutfestsubotica.net>

Wishing you a joyous holiday season and a New Year filled with peace and happiness, we hope to see you at our 21st Festival in Subotica in September 2014 !

Otvoreni univerzitet Subotica / Open University Subotica

International Festival of Children's Theatres

Trg cara Jovana Nenada 15

24000 Subotica

Srbija / Serbia

Tel: +381 24 554 600. Fax: +381 24 553 116. Tel/Fax: +381 24 554 655

Skype: lutfestsubotica

Executive Producer: <http://www.openunsubotica.rs>

## USA



The Puppeteers of America Board of Trustees have officially approved the University of Connecticut as the site of the 2015 National Puppet Festival.

The festival will take place **August 9 - 16, 2015** in multiple venues across the Storrs, CT campus. Bart P. Roccoberton, Jr. will serve as festival director. Carol Spinney, the puppeteer for *Sesame Street's* Big Bird, will serve as the festival's honorary Grande Maestro. John Bell will serve as artistic director, Paul Spirito as workshop director, and Margarita Blush as festival liaison.

The festival will include performances, workshops, exhibits, scholarly presentations, and numerous community activities. It will also kick off a year of celebration marking the 50th anniversary of the UConn Puppet Arts program.

Proposals for performances and workshops will be accepted beginning in January 2014. Registration will begin in January 2015. More information will be available on the Puppeteers of America website: <http://www.puppeteers.org>

Interested in getting involved in festival planning? Contact Puppeteers of America Executive Director Cheryl Maloney at: [cmaloney@puppeteers.org](mailto:cmaloney@puppeteers.org)

# Algunos enlaces de interés

---

Aquí presentamos algunos enlaces. Si usted conoce un sitio que merece ser visitado, envíelo a la Comisión.

[UNIMA \(Sitio internacional\)](#)

[A.B.T.B - Unima Brasil](#)

[UNIMA Cuba](#)

[UNIMA México](#)

[Asociacion Argentina de Teatristas Independientes para Niños y Adolescentes](#)

[Redlat \(Red de Promotores Culturales de Latinoamérica y el Caribe\)](#)

[NICASSITEJ \(Asociación Internacional de Teatro para la Infancia y la Juventud - Capítulo Nicaragua\)](#)

[Grupo de Pesquisa sobre Teatro de Animação do Centro de Artes - CEART da Universidade do Estado de Santa Catarina](#)

[Institut International de la Marionnette de Charleville Mézières](#)

[TOPIC - Tolosa International Puppet Center \(España\)](#)

[Centro de Documentação de Teatro de Bonecos e Biblioteca \(Rio de Janeiro\)](#)

[Centro de Documentación de Títeres de Bilbao](#)

[Conservatory of Puppetry Arts \(COPA\)](#)

[Europees Figurenteater Centrum \(Belgica\)](#)

[Internationales Schattentheater Zentrum \(Alemania\)](#)

[Israeli State Center for Puppet Theatre](#)

[Marionettmuseet i Stockholm \(Museo del Títere de Stockolm\)](#)

[Periscopio Unima \(Espacio de comunicación de la Comisión de Intercambio Cultural\)](#)

[The Puppetry Home Page - Sagecraft](#)

[TitereNet](#)

[Marionetas em Portugal](#)

[Michael Meschke](#)

[El Blog de Teatro de Títeres Armadillo - Guatemala](#)

[Títeres Bolivia](#)

[Puppeteers Unite !](#)

[Takey's Website](#)

[Madison has found a great resource on the history of puppetry](#)

(Un sencillo sitio que nos mando una niña de Estados Unidos.

Claro que hay otros sitios, pero es una prueba que la Hoja del Ttitritero, mucha gente la lee en el mundo !)

[Planeta Títere \(Libros de títeres en Español\)](#)

[Ray DaSilva Bookshop \(Antiguos libros de títeres en Inglés\)](#)

[Mask and Puppet Books \(Libros de títeres en Inglés\)](#)

[Wilfried Nold - Verleger \(Libros de títeres en Alemán\)](#)

# Antiguas Hojas

|                                                             |                                                              |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <a href="#"><u>Hoja n° 1 (Año 1 - Septiembre 2004)</u></a>  | <a href="#"><u>Hoja n° 16 (Año 6 - Abril 2009)</u></a>       |
| <a href="#"><u>Hoja n° 2 (Año 1 - Diciembre 2004)</u></a>   | <a href="#"><u>Hoja n° 17 (Año 6 - Agosto 2009)</u></a>      |
| <a href="#"><u>Hoja n° 3 (Año 2 - Marzo 2005)</u></a>       | <a href="#"><u>Hoja n° 18 (Año 6 - Diciembre 2009)</u></a>   |
| <a href="#"><u>Hoja n° 4 (Año 2 - Junio 2005)</u></a>       | <a href="#"><u>Hoja n° 19 (Año 7 - Marzo 2010)</u></a>       |
| <a href="#"><u>Hoja n° 5 (Año 2 - Noviembre 2005)</u></a>   | <a href="#"><u>Hoja n° 20 (Año 7 - Julio 2010)</u></a>       |
| <a href="#"><u>Hoja n° 6 (Año 3 - Enero 2006)</u></a>       | <a href="#"><u>Hoja n° 21 (Año 7 - Diciembre 2010)</u></a>   |
| <a href="#"><u>Hoja n° 7 (Año 3 - Junio 2006)</u></a>       | <a href="#"><u>Hoja n° 22 (Año 8 - Marzo 2011)</u></a>       |
| <a href="#"><u>Hoja n° 8 (Año 3 - Noviembre 2006)</u></a>   | <a href="#"><u>Hoja n° 23 (Año 8 - Agosto 2011)</u></a>      |
| <a href="#"><u>Hoja n° 9 (Año 4 - Febrero 2007)</u></a>     | <a href="#"><u>Hoja n° 24 (Año 8 - Diciembre 2011)</u></a>   |
| <a href="#"><u>Hoja n° 10 (Año 4 - Junio 2007)</u></a>      | <a href="#"><u>Hoja n° 25 (Año 9 - Abril 2012)</u></a>       |
| <a href="#"><u>Hoja n° 11 (Año 4 - Diciembre 2007)</u></a>  | <a href="#"><u>Hoja n° 26 (Año 9 - Noviembre 2012)</u></a>   |
| <a href="#"><u>Hoja n° 12 (Año 5 - Marzo 2008)</u></a>      | <a href="#"><u>Hoja n° 27 (Año 10 - Abril 2013)</u></a>      |
| <a href="#"><u>Hoja n° 13 (Año 5 - Junio 2008)</u></a>      | <a href="#"><u>Hoja n° 28 (Año 10 - Septiembre 2013)</u></a> |
| <a href="#"><u>Hoja n° 14 (Año 5 - Septiembre 2008)</u></a> | <a href="#"><u>Hoja n° 29 (Año 10 - Diciembre 2013)</u></a>  |
| <a href="#"><u>Hoja n° 15 (Año 5 - Diciembre 2008)</u></a>  |                                                              |

